

المهنة للحرية العامة للتأليف والنشر

دار الكاتب العربي

المسكنة

الشعافية

العدد ٢٢٧

اليهود في الأندلس

تأليف: الدكتور محمد عبد المجيد



اهداءات ٢٠٠١

اد. محمد دياب

جراح بالمستشفى الملكي المصري

المكتبة الثقافية
(جامعة حرة)
٢٣٧

اليهود في الأندلس

تأليف: الدكتور محمد بن عبد المجيد

المهنة للصربية العامة للتأليف والنشر

١٩٧٠

مقدمة

يتضمن هذا الكتاب قصة اليهود في الأندلس من خلال أعمالهم الأدبية في فترة من أزهى فترات الأدب العبرى .
والحقيقة أنها قصة من قصص التسامح العربى الذى منح لليهود عند فتح العرب للأندلس . ورايت أن أعرض حال اليهود فى أوروبا عامة وفى اسبانيا خاصة قبل الفتح العربى . وقد حاولت أن أوضح حقيقة اعتقد أنها لم يظهرها الذين كتبوا عن تاريخ اليهود فى أوروبا بوضوح ، هذه الحقيقة هى أن الشعوب الأوروبية لم تضطهد اليهود نتيجة للتعصب الدينى - وإن كان هذا هو الذى وضع للمؤرخين ولكنى أرى أن اليهود هم الذين أجبروا مواطنيهم من الأوروبيين على اضطهادهم نتيجة لاعتقادهم أن جنسهم أفضل اجناس الأرض ، ويعق لهذا الجنس أن يحتقر غيره من بنى البشر .

ويتناول هذا الكتاب تاريخ الأدب العبرى من حوالى ٩٥٠ - ١٢٥٠ م ، وهذه الفترة هى التى تسمى بالعصر الذهبى للأدب العبرى ، وقد استحققت هذا الوصف لازدهار

اللغة العبرية وآدابها فيها ، فقد ظهرت فنون أدبية عديدة
لم تعرفها العبرية من قبل . وكان هذا الازدهار نتيجة
لاحتكاك اليهود بالعرب وتقليدهم لهم . وقد استطاع اليهود
في هذه الفترة أن يؤلفوا كتباً ما زالت تعتبر من أمهات
الكتب في اللغة العبرية وآدابها . ولم يكن هذا الازدهار
الفكري بين اليهود الا ثمرة من ثمار الحرية السياسية
والاقتصادية والأدبية التي حظى بها اليهود من العرب الفاتحين
للأندلس .

« المؤلف »

الفصل الأول

حالة اليهود في أوروبا وأسبانيا
قبل فتح العرب للأندلس

اليهود قبل دخول المسيحية اوروبا :

استوطنت مجموعات كبيرة من التجار اليهود بعض البلاد الأوروبية عام ٧٠ م قبل أن يهدم تيتوس الروماني المعبد اليهودي في اورشليم . ولما هدم المعبد سبى الرومان آلافا من اليهود وباعوهم في أسواق النخاسة الأوروبية . ولما رأى اغنياء اليهود الذين توطنوا أوربا ، أن أبناء دينهم يباعون عبيدا لغير اليهود ، ثارت فيهم الحمية الدينية والعصبية ونهضوا لتحرير اخوانهم العبيد بشرائهم ثم عتقهم وبهذا الشكل تكونت جاليات يهودية كبيرة في البلاد الأوروبية . ثم بدأت هذه الجاليات تتجمع لتكون أحياء ذات صبغة يهودية خالصة . وحقبة أمر تكوين هذه الأحياء الخاصة انها نظرة عنصرية يهودية ، ذلك لأن اليهودى الربانى يعتقد أن اليهود أفضل أجناس العالم ، فالتلمود يعترف بقدسية اليهودى ، فى مبحث « عفاء دا زارا » ص ٣ أ : (ان الله يقول ان اسرائيل ابنى المكور) . وفى ص ٤ أ من نفس المبحث يذكر التلمود : (قال الله لاسرائيل : لن أعامل فى حكمى اسرائيل كالأمم الأخرى فسأحابيهم حتى ان لم تعمل اسرائيل حسنات الا قليلا تافها كروث الدجاج

المتناثر في الحظيرة ، ساجم هذه الطيبات لتكون حسنات
لبيرة لهم) .

واليهود بناء على هذا ، ونحب ناير فراءاته ائدينية ،
تويدها النصوص العديدة من التلمود . يؤمن أن هذا العالم
لم يخلق الا من أجله ، فمن حقه أن يحتقر غير اليهودى خاصة
أن مبحث يياموث ص ١٠٩ ب ينص على عدم الاختلاط
« بالجوييم » أى غير اليهود .

وقد عزز فكرة تكتل اليهود فى أحياء خاصة بهم
واستقلالهم بها اعتقادهم أن الآخرين يكرهونهم ، ويحقدون
عليهم ويقسون فى معاملتهم لهم (التلمود ، مبحث عفودا
زارا ص ١٨) . ولقد أحاط اليهود أحياءهم هذه بأسوار
يغلقون أبوابها عند غروب شمس كل يوم ، وإن كانت
حجتهم فى إقامة أحياء يهودية خالصة هى أن لهم تقاليد
وعادات خاصة بهم لا يريدون اطلاع غير اليهود عليها .

أما المهن التى اشتغل اليهود بها فى أوروبا فكانت
التجارة أساسا الى جانب حرف أخرى يعملون بها كالصياغة
والحدادة .

لم يشتغل اليهود بالزراعة ولو أنهم حرصوا على
امتلاك أراض زراعية فى كثير من البلاد التى حلوا بها .
وكان حرصهم على امتلاك الاراضى ينبع من تمسكهم بما جاء
فى التلمود « أن الرجل الذى لا يملك أرضا لا يعتبر انسانا »
(يياموث ص ١٦٣) .

وقد حرص اليهود على أن يتقربوا الى حكام البلاد الاوربية التى كانوا يحلون بها بكل الطرق الشريفة وغير الشريفة وعن طريق الهدايا والرشوة ليحتموا بهم وليكونوا مأمنا لهم من غضبة الشعب التى كانوا يتوقعونها دائما لشعورهم بانهم مكروهون أينما حلوا . ويبدو أن هذا الشعور هو الذى جعل الجاليات اليهودية تختار الحى الخاص بها عادة قريبا من قصور الحكام .

اليهود بعد دخول المسيحية اوروبا :

(٥) عادى اليهود المسيحية من أول وهلة دخلت فيها أوروبا ، وكانوا ينظرون الى أن هذا الدين الجديد الذى يعترف بكتابهم المقدس انما جاء ليهدم مبادئ الربانيين المتضمنة فى التلمود والتى تنادى بسمو اليهود كجنس وتدعو الى أن اليهود من عنصر يختلف عن عنصر سائر البشر . وعارضوا مبادئ الدين المسيحي الذى ينادى بالمحبة والاخاء بين بنى البشر . وتصدوا لهذا الدين الجديد ووصفوه بأنه الدين الذى يسعى الى تخريب مبادئ التلمود ناموسهم الاساسى الذى لا تقل قدسيته فى نظرهم عن العهد القديم . وقاموا بشن حملة من التهم والافتراءات على مؤسس المسيحية وحوارييه وتلاميذه تستهدف تسفيهم والحق من قدسيته .

وبالرغم من هذه المعارضة من قبل اليهود بدأت المسيحية تنتشر بين شعوب أوروبا الوثنية ، وقد حز ذلك

.....

.....

فى نفوس اليهود ولم يرتضوا لهذا الدين الذى يدعو الى
الرحمة والمساواة أن يأخذ طريقه الى نفوس شعوب أوروبا
بسهولة ، فكانوا ينتهزون فرصة تقربهم الى الحكام الوثنيين
لتحريضهم ضد الدين الجديد ومن يعتنقه ، وكان يساعدهم
على ذلك جهل بعض هؤلاء الحكام وثقة بعضهم فى اليهود
كانطونيوس بن أسريروس المعروف بماركوس أوروليوس
الذى اعتلى عرش الامبراطورية الرومانية بعد عمه المشهور
بانطونيوس الفاضل (١) . وفى عهد أنطونيوس هذا عاش
رباى يهودى انتهز ثقة هذا الامبراطور به ثقة كانت تصل
الى حد استشارته فى أمور كثيرة سواء المتعلقة منها بالامور
العامة والخاصة (٢) . وقد استطاع ذلك الرباى اليهودى
أن يخلق من الامبراطور عدوا لدودا للمسيحية والمسيحيين .

وقد أدى العداء الذى تحكم فى نفس الامبراطور ضد
المسيحية (٣) الى إصدار أمر بقتل جنوده العائدين من الحرب
من يعتنقون المسيحية . هذا الى أن ذلك الرباى قد ألقى
فى روع صديق الامبراطور الساذج بوهم أن المسيحيين
يجلبون أمراضا معدية تفتك بالشعوب واستصدر منه أمرا
بإبادة المسيحيين القاطنين فى روما وقتئذ . . . ويستطيع
القارئ لكتاب «سدر هادوروث» و «سفر يوحاسين» أن

(١) راجع Webster's Biographical Dictionary, p. 968.

(٢) التلمود - مبحث عفودا زارا ص ١٠٠ + ب ١١٠

(٣) راجع دائرة المعارف البريطانية جزء ١٤ ص ٨٧١ .

يدرك مدى الاضطهادات التي عاناها المسيحيون الاول من قبل الحكام الوثنيين الذين كان اليهود يشترطونهم بأموالهم . وقد استمر اتجاه البطش بالمسيحيين حتى القرن الرابع الميلادى حين اعتنق الامبراطور قسطنطين المسيحية .

وباعتناق هذا الامبراطور للمسيحية تغير الوضع بالنسبة للمسيحية . ففكر اليهود فى أسلحة جديدة يستعملونها ضد المسيحية التى بدأت تنتشر انتشارا واسعا فى أوروبا . وتوقع اليهود موجة من الاضطهادات على يد المسيحيين غير أن المسيحيين فى معاملتهم لليهود التزموا بالآية التى تقول : سمعتم أنه قيل عين بعين وسن بسن وأما أنا فأقول لكم لا تقاوموا الشر بل من نطمك على خدك الأيمن فحول له الآخر أيضا (انجيل متى ٥ : ٣٨ ، ٣٩) ، لكن اليهود لم يكفوا عن محاربة هذا الدين وانحصرت معركتهم بعد ذلك ضد الدين الجديد فى مناقشة رجال الدين المسيحى حول شرعية ظهور المسيحية . ولم يتدخل عامة المسيحيين فى النزاع القائم بين اليهود ورجال دينهم ، ربما لأنهم هم أنفسهم كانوا لا يعلمون كثيرا عن هذا الدين . وبمرور الزمن أدرك رجال الدين المسيحى أن اليهود يشكلون خطرا على الدين المسيحى الحديث على أوروبا . . . وأن الحرية الممنوحة لليهود يجب أن تحد لحماية مبادئ الدين المسيحى وأسسها . فقرر رجال الدين - تؤيدهم فى ذلك الحكومات - التفرقة بين اليهود وغيرهم من المواطنين فى التمتع بالحقوق المدنية وجعلوا اعتناق المسيحية جوازا

للتمتع بهذه الحقوق والمساواة أمام القانون ، وقرروا أيضا معاملة اليهود كجماعة لا كأفراد في الواجبات ، فمثلا كانت تعرض الضرائب عليهم كجمالية يهودية وليس كأفراد كما كان يتبع مع المسيحيين الذين كانوا يدفعون الضرائب كأفراد (١) .

ولم تكن هذه الاجراءات التعسفية التي فرضتها الكنيسة والحكومات المسيحية ضد اليهود نتيجة لكره انيهود للديانة المسيحية فقط بل ان هناك عوامل أخرى كالعوامل الاقتصادية (٢) أدت الى زيادة كره الشعوب والحكومات لليهود وأجبرت الحكومات المسيحية أن تسن قوانين لتفريق في المعاملة بين اليهود وغيرهم وفرض ضرائب باهظة على اليهود .

فاليهود كما ذكرنا سابقا اشتغلوا بالتجارة فكانوا يحتكرون بضائع معينة مثل الصوف والحرير والقمح والذهب والفضة ويتحكمون في الاسواق . وكانت نتيجة احتكارهم لتجارة الذهب والفضة تحكمهم في مصائر البلاد الاقتصادية التي يعيشون فيها ، فيصيبونها بالكوارث الاقتصادية اذا رأوا أن في مصلحتهم ذلك . كذلك فانه من الاسباب التي جعلت الاوروبيين يكرهونهم سعيهم الحثيث الى الغنى الفاحش بطرق دنيئة مثل جمع العملات

(١) راجع مثلا Cecil Roth, History of the Jews in England, Oxford, 1941, p. 24.

(٢) نفس المرجع

الذهبية والفضية وبرد أطرافها ثم طرحها فى الاسواق (١) .
هذا الى جانب أنهم كانوا يقومون باقراض الاموال التى
يجمعونها للأفراد والهيئات والكنائس بربا فاحش حتى
أصبحت كلمتا يهودى ومرابى كلمتين مترادفتين .

وكثيرا ما كان اليهود يلاقون مناعب فى استرداد
قروضهم . فكانوا يلجأون الى رشوة الحكام لمساعدتهم فى
الحصول على هذه القروض بالقوة (٢) .

وهناك عامل مهم كان سببا فى اشمئزاز شعوب
أوروبا من اليهود : ففي القرون الوسطى قام اليهود بذبح
بعض الاطفال الأبرياء لأداء بعض الطقوس التى لها طابع
سحري ربما بواعز من الكتب السحرية ذات الطابع الدينى
مثل الزوهر والتلمود . ويحاول كثير من الكتاب اليهود
المعاصرين نفى هذه التهم التى وجهت لليهود وتبرئة اليهود
من جرائم الذبح وتبريرها بأنها أعمال شاذة قام بها بعض
اليهود المغمورين - ولكننا اذا قبلنا تبرير حادثة واحدة أو
اثنتين فلا نستطيع أن نقبل تبرير عشرات الحوادث التى
ثبتت وسجلت فى وقت حدوثها واعترف اليهود كطائفة
آنذاك باقترافها ، فعلى سبيل المثال أخذ اليهود طفلا يدعى
وليم فى ليلة عيد فصح سنة ١١٤٤م وكان يقطن مقاطعة
Norwich بانجلترا الى غابة ونزفوا دمه . ولما اكتشف

(١) نفس المرجع ص ٧٤

(٢) نفس المرجع ص ٦

الأهالى الجثة وتحققوا أن القتلهم يهود المقاطعة ثاروا
وصمموا على الانتقام من اليهود فلما أدرك اليهود ذلك ذهبوا
الى حاكم المقاطعة ورشوه بالمال ففتح لهم قلعة المدينة
ليحتسوا من غضبة الأهالى . وهناك أمثلة كثيرة (١)
لا يستطيع المدافعون عن اليهود أن يبرروها .

هذا وقد كان اليهود عاملا من عوامل اشاعة الفِرقة
والفتن بين الممالك وذلك للصيد فى الماء العكر . وعند
نشوب الحروب كانوا يقومون بدور الجواسيس .

اليهود فى اسبانيا قبل دخول الاسلام :

كان اليهود ينتشرون فى معظم ممالك أوروبا ولكن
كان عددهم يزداد على مر السنين بأسبانيا حتى أصبحت
أسبانيا يسكنها أكبر جالية يهودية فى أوروبا ، ويرجع
اقبال اليهود على الهجرة الى أسبانيا الى أن ملوك القوط
الوثنيين الذين حكموا أسبانيا قبل دخول المسيحية منحوهم
حريات حرّموا منها فى البلاد الأخرى . وبدخول المسيحية
أسبانيا تغيرت المعاملة بالنسبة لليهود . بدأت الاضطهادات
ضد اليهود خصوصا بعد القرارات التى اتخذها المجلس
الكنسى الذى عقد فى بلدة ألبيرا سنة ٣٠٣ وسنة ٣٠٤ م .
وتتلخص هذه القرارات فى النداء الذى وجهه المجلس

(١) راجع مثلا Earliest Lincoln Assize Roll (Lincoln Record Society, p. 966.

للمسيحيين بألا يختلطوا باليهود في المسكن والمأكل وألا يسمحوا لرجال الدين اليهودي بأن يباركوا محاصيلهم كما تعودوا من قبل (١) .

ولم يأخذ هذا النداء صفته الرسمية الا بعد اعتناق الملك ريكاردو المسيحية ، فقد كان ريكاردو يكره اليهود ، ففي آخر أيامه تقدم باقتراحات الى المجلس الكنسي الذي انعقد في سنة ٥٨٩ م بطليطلة لتلخص فيما يلي :

١ - منع استخدام اليهود للمسيحيين في أى نوع من الأعمال .

٢ - ضرورة عتق أى عبد مسيحي مملوك ليهودى .

٣ - فصل كل اليهود الذين في خدمة الحكومة ومراعاة عدم تعيينهم مستقبلا .

٤ - منع زواج المسيحيات باليهود .

٥ - منع الحتان الذى كان يفرضه اليهود على عبيدهم وخدمهم ومعاقبة أى يهودى يفرض الحتان على خدمه وعبيده بمصادرة أملاكه .

٦ - ضرورة تعليق اليهودى شارة مميزة فى مكان ظاهر حتى يعرفه الجميع .

وقد وافق المجلس على هذه الاقتراحات وأصبحت قانونا فى الدولة ولكن تنفيذها لم يكن صارما شأن أى

Graetz, History of the Jews, vol. II, p. 627

(١)

قانون فى القرون الوسطى . فاستمر بعض المسيحيين عبيدا لليهود ولم يمتنع اليهود عن مخالطة المسيحيات . وعلى العكس بدأ اليهود يستهزئون بالمسيحية ومعتنقيها ، وكان استهزاؤهم يظهر بشكل واضح فى عيد اليوزيم الذى كانوا يحرقون فيه صليبا (١) . واستمر الحال على هذا المنوال الى أن اعتلى العرش الملك سيسبت Sisebut (المتوفى ٦٢١ م) المعروف عند ابن الأثير بسيسفوط . فباعتلائه العرش ضيق الحناق على اليهود وحرموا من اقامة شعائرهم الدينية وأعطى الملك سيسبت لليهود مهلة سنة للتفكير فى اعتناق الديانة المسيحية أو الرحيل عن اسبانيا . وبعد سنة هاجر كثير من اليهود من اسبانيا وتظاهر الذين بقوا باعتناق المسيحية حرصا على أملاكهم وأرواحهم . وكانوا يذهبون الى الكنائس لكنهم ظلوا يؤدون الشعائر اليهودية ويحتفلون بالأعياد اليهودية سرا (٢) . ولما توفى الملك سيسبت خلفه على العرش الملك Suintala الذى لم يكن متعصبا للمسيحية كسلفه . فانتهمز اليهود هذه الفرصة وارتد كثير منهم الى اليهودية علنا . وبعد موته واعتلاء الملك Sisenand رأى المجلس الكنسى أن يجدد قراراته السابقة الخاصة باليهود ، ففى دورته الرابعة سنة ٦٣٣ م بمدينة طليطلة قرر علاوة على قراراته السابقة اضافة ما يأتى :

(١) نفس المرجع ص ٦٢٨

(٢) كان يسمى هؤلاء باليهود المستقرين. Judaizantes.

١ - يتحتم على كل يهودى أن يسلم أبناءه عند بلوغهم السابعة للكنيسة لتقوم بتعميدهم وتربيتهم تربية مسيحية .

٢ - يسلم كل يهودى ارتد عن المسيحية لأحد المسيحيين ليتخذه عبدا .

غير أن تنفيذ هذه القرارات لم يأخذ طابع الحزم كذلك . ولم يكف رجال الكنيسة فى التفكير لتضييق الحناق على يهود اسبانيا .

وفى عهد الملك Chintila قرر المجلس الكنسى بطليطلة طرد اليهود من البلاد . وما أن سمع اليهود بهذا القرار حتى سارع القساطنون منهم بطليطلة الى قصر الملك وكتبوا له وثيقة يتعهدون فيها أنهم سيكونون مسيحيين مخلصين للكنيسة ولن يرتدوا الى دينهم مرة أخرى . وحافظوا على عهدهم هذا علنا طوال أيام الملك Chintila وعندما مات واعتلى الملك Chindaswind ارتد كثير منهم الى اليهودية وكانوا يقيمون الشعائر الدينية علنا .

وفى عهد الملك Receswind صدر سنة ٦٥٣ م - أمرا ملكيا ينص على أن أى انسان يقوم بشعائر غير مسيحية فى مملكته يعاقب اما بالقتل أو الحرق أو الرجم حتى الموت . فاجتمع يهود طليطلة وذهبوا الى قصره ووعدوه أنهم سيقومون بشعائر الدين المسيحى وليثبتوا أنهم تركوا الدين اليهودى سيأكلون لحم الخنزير الذى تحرمه الشريعة اليهودية . وبالرغم من هذا الوعد الذى قطعوه على أنفسهم

تعاهدوا فيما بينهم أن يقيموا شعائر الدين اليهودى سرا .
ويذهبوا الى الكنائس المسيحية علنا . ولم تمر فترة من
الزمن حتى أحس رجال الدين المسيحى أن اليهود يحتفلون
بالأعياد اليهودية فى منازلهم . فأمروا اليهود أن يتواجدوا
فى الكنائس فى أيام المواسم اليهودية وأن يكونوا تحت
رقابة رجال الدين حتى يضمنوا أنهم لا يحتفلون بالمواسم
اليهودية . وبالرغم من هذه الاحتياطات لم يكف اليهود عن
ممارسة شعائرهم الدينية . فكانوا بعد رجوعهم من
الكنائس وسماعهم انوعظ المسيحى ينتقدون الدين
المسيحى . ويبدو أنهم يكتبون كتبا معادية للمسيحية
لذا نجد الملك Erwig يقترح على المجلس الكنسى الثانى عشر
بمدينة طليطلة الذى انعقد برئاسة المطران جوليان اليهودى
الذى اعتنق المسيحية ، عن ايمان ، يصدر أمرا بتحريم
قراءة الكتب التى تعادى المسيحية ويحذر من ختان الاولاد
الذى يعتبر أساسا من أسس الديانة اليهودية .

ولما وجد المسيحيون أن اليهود لا يقيمون عهدا
ويكونون للمسيحية عداء أزاليا أصدر الملك Egica صهر
الملك Erwig أمرا بتسليمهم كل اليهود سواء الذين
اعتنقوا المسيحية والذين بقوا على دينهم عبيدا للمسيحيين
ومصادرة جميع أملاكهم وتوزيعها هدايا على المسيحيين ،
ومعاقبة كل مسيحى يعتنق عبدا يهوديا .
وظل اليهود عبيدا للمسيحيين الى أن دخل المسلمون
الاندلس .

الفصل الثاني

اليهود في الأندلس
أيام الحكم الإسلامي

تحرير اليهود على يد العرب :

عندما سمع يهود أسبانيا بعبور الجيش الاسلامي مضيق جبل طارق وانتصاره في أول معركة على أرض الأندلس سنة ٧١١ م في شرش بقيادة طارق بن زياد تنفسوا الصعداء . وأخذوا يترقبون باهتمام بالغ أخبار الجيش الاسلامي الذي كان يخرج من نصر الى نصر . وكلما تقدم المسلمون في شبه جزيرة الأندلس تجدد روح الأمل في نفس اليهود . واستعدوا لاستقبال الجيش الاسلامي . وقد وجد المسلمون من اليهود المستعبدين مساعدة فعالة (٥) كانوا في أشد الحاجة اليها وهم يتقدمون في أرض لا يعرفون عنها الكثير . وكلما دخلوا مدينة حرروا يهودها وفي مقابل ذلك كان اليهود يعرضون على قائد الجيش الاسلامي خدماتهم . فكثيرا ما كان يوكل قائد الجيش الى اليهود حراسة المدن المفتوحة وتأمينها تحت امرة عدد قليل من الجنود المسلمين .

ولما استقر الحال للمسلمين في الأندلس منحوهم حريات كانوا لا يحلمون بها في تلك البلاد التي سامتهم سوء العذاب ، فمنحوهم حرية التنقل في أنحاء البلاد والتجارة بها والحقوهم بالوظائف العامة ، وأعادوا لهم أراضيهم

وأملأهم التي صادرتها الحكومات السابقة ، وأعادوا لهم
أبنائهم الذين كانت الكنيسة قد أخذتهم لتربيتهم تربية
مسيحية ، وسمحوا لهم ببناء معابدهم وإقامة شعائهم
الدينية ومنحهم الاستقلال القضائي فى القضايا الشرعية .

وعندما انتشر خبر فتح المسلمين للأندلس ومنح
الحريات لليهود فى أنحاء أوروبا هاجر كثير من يهود
أوروبا إلى الأندلس . وكان اليهود يتجمعون فى مدن معينة
مثل قرطبة والملقا وطليلة وأشبيلية وسراقطة والبيرة
وإيسانة التى يقول الإدريسي أن سكانها كانوا من اليهود
فقط ولا يداخلهم فيها مسلم (١) .

فراجت تجارتهم داخل الأندلس وخارجها . وكان
اليهود يحتكرون بعض المهن والحرف والصناعات التى يرون
أنها تدر عليهم أموالا طائلة . واحتكروا بعض أنواع التجارة
كتجارة العبيد والجوارى البيض والتحرير والتوابل . وجمع
اليهود الذين كانوا يعيشون تحت ظل الحكم الإسلامى فى
الأندلس أموالا طائلة . وكانوا لكثرة نرائهم يرسلون
الأموال إلى اليهود الفقراء خارج أسبانيا .

بزوغ النهضة الأدبية العبرية فى الأندلس :

وكانت نتيجة الانتعاش الاقتصادى لليهود خلال
القرن الأول للفتح الإسلامى للأندلس أن بدأ اليهود يفكرون

(١) الإدريسي : المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس ص ٢٠٥

فى 'نشاء مراكز ثقافية يهودية ينافسون بها المراكز التقليدية فى الشرق احتذاء للعرب • وبدءوا يشجعون العلماء اليهود بالأموال لجذبهم من الشرق •

واختار يهود الأندلس قرطبة التى كانت تعج بالعلماء والفقهاء والفلاسفة المسلمين مركزا لانعاش الدراسات اليهودية • وقد دفعهم الى اختيار هذه المدينة مركزا ثقافيا لهم وجود مكتبة غنية تضم آلاف المخطوطات فى مختلف أنواع الفنون والعلوم والآداب •

وقد أدرك يهود الأندلس خلال القرن الاول من الحكم الإسلامى أن التفقه فى اللغة العربية وآدابها هو الطريق الى وظائف الدولة والسبيل الى التقرب الى الحكام • فانكبوا على دراسة العربية وعلومها بجانب العبرية ونبغ منهم الكثير •

يهود الأندلس فى القرن العاشر •

كان قيام الخلافة الأموية الأندلسية فاتحة عهد جديد لليهود وللأدب العبرى ، وذلك بفضل طبيب يهودى استطاع أن يكسب حب الخليفة عبد الرحمن الثالث وثقته ، ويدعى هذا الطبيب اسحق بن عزرا بن شفروط واشتهر باسم حسداى بن شفروط • وقد ولد حسداى بمدينة Jaen حوالى سنة ٩١٥ م • وهاجر مع عائلته صبيا الى قرطبة عاصمة الأندلس ودرس الطب هناك ومارسه •

وفى حوالى سنة ٩٥١ م ترجم كتابا فى الطب (١) من اللاتينية الى العربية . وكان هذا الكتاب قد ألفه باليونانية Dioscorides ديوسقوريدس ثم ترجمه الى اللاتينية القس نيكولاس ، وقد ساعده فى الترجمة الفيلسوف الصقلى أبو عبد الله . وحازت الترجمة إعجاب أمير المؤمنين عبد الرحمن الثالث الملقب بالناصر (٣٠٠ - ٣٦٦ هـ) (٩١٢ - ٩٧٦ م) فكافاه بتعيينه طبيبا فى القصر ، وانتفع بدرايته باللغة اللاتينية عند استقباله لرسول أمراء ممالك أوروبا الناطقة باللاتينية ، وكان يستشير فى أمور الدولة الداخلية والخارجية وخاصة فى شئون التجارة ، وأصبح ابن شفروط على مر الأيام المهيمن على تجارة الأندلس وشئونها الخارجية . وبالرغم من أنه كان يقوم بعمل وزير الخارجية والتجارة لم يمنح له لقب رسمى .

واستطاع حسداى بن شفروط أن يجمع أموالا طائلة ويصبح من أغنياء يهود زمانه ، وذاع صيته بين يهود المغرب والمشرق . وكان ابن شفروط مولعا باقتناء الكتب فى مختلف العلوم والفنون وكان يتنافس مع أغنياء المسلمين (٢) فى اقتناء الكتب والتفاخر بمكتبته . وكانت مكتبته تمتاز

(١) راجع على محمد رانى : الأندلس والناصر . القاهرة ١٩٦٧ ص ٧٦ .

(٢) راجع أبا العباس أحمد بن المقرئ « نفع الطيب » طبعة لندن ١٨٥٥ - ١٨٦٠ الجزء الاول ص ٢٠٢

عن مكتبات قرطبة بأنها تشتمل على كتب عبرية . وأنشأ حسداى بن شفروط مدرسة للدراسات اليهودية وكان سخيا فى الاغداق على اساتذة هذه المدرسة (١) . وكان يرأس هذه المدرسة ناتان الذى تنازل لموسى بن حنوخ العالم التلمودى الذى اشتراه حسداى من سوق العبيد . فقصده هذه المدرسة علماء انيهود فى عصره تاركين مدرستى العراق الشهيرتين : « صوراً وبمباديشا » . ولقد كافأ يهود المشرق والمغرب على جهوده فى خدمة الدراسات اليهودية وثقبوه « ريش كلاه » بمعنى « رأس العرش » وهو لقب لا يقل عن « رأس المشيخة » الذى كان يطلق على رئيس مدرسة صوراً ولما علم عبد الرحمن الثالث بتكريم اليهود له عينه حاخاما أكبر لليهود الأندلس .

وقلد حسداى حكام العرب باتخاذ شعراء يمدحونه نظير اغداقه العطاء لهم ، ووفد اليه أدباء اليهود وشعراؤهم من جميع أنحاء الأندلس والشرق يمدحونه .

وكان من أوائل الشعراء الذين طرّقوا بابه مناحم بن سروق الذى ولد بطرطوسة فى أواخر القرن التاسع . وكان مناحم أحسن شعراء انيهود فى عصره فقد كان على حد تعبيره « يربك كل فصيح ويلجم كل شاعر » (٢) وقد عرض عدة

(١) راجع شيرمان : « حاشية هاعقريت سفاراد أوبفروفانس »

تل نسب : ١٩٥٤ ج ١ ، ص ٤٠

(٢) راجع شيرمان : « حاشية هاعقريت سفاراد أوبفروفانس »

ج ١ ص ٤٠

قصائد في مدح حسداى بن شفروط فكافاه الأخير بسخاء .
ولكن لم تدم المودة بينهما طويلا فقد غضب عليه حسداى
وطرده من قرطبة ، ولم يفقد الشاعر الامل في استعطاف
قلب الثرى فظل يكتب اليه حتى عفا عنه . فلما سمع
مناحم بالعفو هرع الى قصر حسداى يقرأ عليه قصائد مديح
قروضها لهذه المناسبة . ولكن لم يمض وقت طويل حتى
غضب الثرى ثانية وبيدو أن انتقادات مناخم التى وجهها
الى التلمود والربانيين واتهام بعض اليهود له أنه يعتنق
مذهب القرائين (١) كانت سببا فى ابعاده ، ولم يطرده
حسداى هذه المرة من قرطبة بل أرسل اليه انصاره الذين
كبلوه بالحديد وساموه سوء العذاب وزجوه فى غياهب
سجن قرطبة . وأرسل الشاعر للثرى رسالة باللغة العبرية
فى صورة قصيدة طويلة تتكون من ٤٢٦ فقرة .

والقصيدة تتكون من مقدمة يحاول فيها أن يكسب
عطفه فيلقبه تارة بسيدي ابن سيدي وأخرى بالرئيس
وبصفه بكل الصفات الحميدة التى تخطر على بال كل انسان .
وبعد المقدمة التى تتكون من ٣٤ فقرة يبدأ رسالته
ويغير أسلوبه فيها ويخاطبه بقوله يا ابن آدم ثم يذكره أنه
بشر خلقه الله كما خلق سائر الناس من طين ثم يندب حظه
فى الدنيا بأسلوب وعبارات استنبطها من سفر أيوب . .
فمن قوله ما معناه بالعربية :

(١) القرائون هم اليهود الذين يرفضون الاعتراف بالتلمود .

عظامى تبكى
هذه على تلك
أوصالى تثن
بعضها على بعض
وأنا أنوح
عليها جميعا
أزيل شحمى من لحمى
وأهشم عظامى
أزرع آلامى فى حفنة تراب
وأمطر عليها ماء جفونى
أرويها دائما بدموعى
نعل الظلم (انواق على) ينبت فاكهة
ويكف حقد المحرضين
وفى آخر فقرات القصيدة يمدح حسداى قائلا :
كريم أصيل ساعة اشراقه تمجده أركان العالم
وينهى رسالته بقوله :
ما أنا الا عبد يتطلع
بأمل الى سيده
انى تركت كحمامة قصر جناحها
الى أن تأتى اللحظة المنشودة
وأصبحت كفصن أبيض
أزيل لحاؤه
يسلمك الله القوى
آمين

فلما قرأ حسداى الرسالة رد عليه بهذه العبارة :
« إن كنت قد أذنبت فانك تلقى جزاءك » وإن كنت
لم تذنب فان ثواب عذابك ستنااله يوم القيامة » .

وبجانب الأشعار التى قرضها مناحم كتب كتابا
نحويا للغة العبرية يسمى « محبرت » ومن الذين شدوا
الرحال من الشرق للانضمام الى حاشية اليهودى الغنى
بقرطبة شاعر يهودى يدعى دوناش بن لبرط . ولد دوناش
بمدينة فاس بالغرب فى الثلث الاول من القرن العاشر
- وسافر الى العراق لتلقى علومه فى مدرسة صور .
وكان يرأس هذه المدرسة اذ ذاك سعديا بن يوسف
الفيومى أستاذ العصر . وفى العراق درس دوناش اللغة
العربية والادب العربى دراسة مكنته من معرفة فنونه .
وقد أعجب بعلوم العربية وآدابها إعجابا جعله ينصح
اليهود فى بيت شعر كتبه بالعبرية ليتعلموا العربية يقول
فيه :

فلتكن الكتب المقدسة جنتك

ولتكن الكتب العربية فردوسك

وعند وصول دوناش الى قرطبة دعا الشعراء اليهود
أن يزنوا أبيات أشعارهم طبقا للبحور العربية (١) ، وبادر
هو بقرض أشعار موزونة . وبدعوته هذه أحدث ثورة
أدبية هائلة فى شكل الشعر العبرى . ولم يكتف دوناش

(١) كان الشعر العبرى و ذلك الحين يلتزم القافية دون وزن .

بادخال البحور العربية بن فرض الشعر في فنون مختلفة
كثيرة لم يطرفها شعراء اليهود من قبل مثل الاخوانيات
والخمريات والهجاء والوصف ، وبذلك وسع دائره
الفنون التي كان الشعر العبري يدور فيها . وقد ابدع في
الوصف وأثبت أن خياله واسع فقد وصف الحدائق الغناء
في ربيع الأندلس وصورها بالتشبيهات الكثيرة .

ويبدو أنه انضم الى حاشية حسداى في الوقت الذي
كان حسداى قد غضب على مناحم بن سروق . فهو يبدأ
أول قصيدة يوجهها الى حسداى مستهزئاً بمناحم
ابن سروق . فيبدأ بما ترجمته بتصرف :

قل يا فؤادى الحكمة
والعرفة والادراك
أحرص على مسالك الفطنة
وعلى مجالس الأدب
وأبحث عن الحق
ولا تكن غيبدا
لئلا تخدع
كقلوب العاصين (١)
تأن دائما في الإجابة
لئلا تكون ردودك جاهزة

(١) بقصد مناحم بن سروق

بل مصهورة مختبرة كالذهب فى البوتقة

وبعد المقدمة يمدح حسداى بابيات نورد بعضها .
بأشعار موزونة (١) حديدية جزلة
بعبارات مضبوطة مجلية مدروسة
أنظم الشعر لمديح الرئيس . رئيس الكلام
الذى أباد الاعداء (٢) كلية
وتمنطق بالفخر والعزة
وارتدى عون الاله
وهزم السفهاء فى عشرة حصون

ويقول :

اسمه يدوى فى المشرق والمغرب
يتحدث المسيحيون والمسلمون بفضله

ثم يقول :

للفقراء هو ، للابناء كالأب الحنون
وكفه كالسحاب لقارضى الشعر
ثم تنتهى القصيدة التى تتكون من ٤٠ بيتا بقوله :

(١) موزونة كالشعر العربى

(٢) يقصد جيوش شنجه : سانشو ، راجع محمد بنان ، دولة
الاسلام فى الاندلس - العصر الاول - القسم الثانى - القاهرة
١٩٦٠ ص ٢٨٤ - ٢٩٠ .

هو ناج كتابي وسيد بياني
ورافع اسمي على كل الشعراء
وان الشعر الذي أقرضه
يفتح وييسر طرقا مسدودة

وقد جمع أشعاره في ديوان ولكن لم يصلنا من هذا
الديوان الا بعضه في أوراق مخطوطة متناثرة في مكتبات
أوروبا .

وقد كتب دوناش وهو في قرطبة نقدا لكتاب النحو
د محبرت الذي ألفه مناحم بن سروق وتصدي له تلاميذ
مناحم وعلى رأسهم النحوي حيوج .

ومن الشعراء الذين ضمتهم حاشية حسداى عالم
نحوى وشاعر تتلمذ على مناحم بن سروق يدعى اسحق بن
قفرون . وقفرون اسم عائلته ومعنى قفرون Capron, Cabron
باللاتينية تيس . وكان هذا الاسم محال تندر باسحق فكان
أعداؤه ينادونه تارة عنزه وأخرى جديا . وقد كان اسحق
مخلصا لأستاذه مناحم بن سروق . فعندما هزأ دوناش بن
لبرط بمناحم هب ابن قفرون مع بقية التلاميذ (١) للدفاع
عن أستاذهم . وقاد حملة سخرية على دوناش ونقده نقدا
شديدا على ادخاله البحور العربية في الشعر العبرى . .
فهو يقول في قصيدة وجهها الى حسداى ما ترجمته :

(١) مثل اسحق بن جفيل وبهوذا بن داود .

ها هو ابن ليرط كتب باطلا
وطن أنه نجح وأصلح القول المأثور
لكنه أتلف اللسان المقدس
بوزنه العبرية بموازين أجنبية

لكن حملته فشلت فشلا ذريعا فقد أعجب كثير من
شعراء اليهود بالتجديد الذي أدخله دوناش في الشعر
العبري واقتفوا أثره .

الفصل الثالث

يهود الأندلس
في القرن الحادي عشر الميلادي

عصر الخلافة :

انشأ اليهود في القرن الحادى عشر مراكز أخرى للمدراسات اليهودية بجانب قرطبة التى أصبحت كعبة طلاب العلم فى المشرق والمغرب فمن هذه المراكز العلمية المدرسة اللغوية واللاهوتية فى لوسانيا التى كان من أساتذتها عالم لغوى ذاع صيته فى أوائل القرن الحادى عشر يدعى اسحق بن مرشاعول . تتلمذ على هذا الأستاذ كثير من اليهود الذين قاموا بأبحاث فى النحو العبرى مثل النحوى الشهير مروان بن جناح الذى ألف كتباً فى النحو العبرى نذكر منها كتاب التلمع وكتاب الأصول .

وقد نظم مرشاعول أشعاراً دينية « بيوطيم » (١) مستخدماً البحور العربية . ومن أشهر البيوطيم التى نظمها قصيدته التى تبدأ بما ترجمته الى العربية :

الهي لا تعاسبنى حسب خطاياي
ولا تكل لي حسب أعمالي

(١) يسمى اليهود الأشعار الدينية « بيوطيم » وهى كلمة يونانية استعملت فى العبرية للدلالة على الأشعار الدينية التى كان اليهود يرددونها فى المناسبات الدينية .

اشملنى بفضلك لآحيا
يا رب لا تعاقبنى على خطاياى

وتتكون هذه القصيدة من ٢٢ بيتا كل بيت فيها
يبدأ بحرف من حروف الأبجدية العبرية على التوالى . ولم
يكن استعمال الأبجدية بدعة فى الأدب العبرى ، اذ أن
هذا النوع من المحسنات استعمل فى العهد القديم (١) .
واستمرت مدرسة قرطبة للدراسات اليهودية تحتل
فى أوائل القرن الحادى عشر مركز الصدارة . وتوسعت
حتى أصبحت بمثابة دار للافتاء للشريعة اليهودية .
وأصبحت بديلا لمدرستى العراق (صورا وبمبادثا) اللتين
كانتا تصدران الافتاء فى الشريعة اليهودية . وتخرج فى
هذه المدرسة علماء أشهرهم يوسف بن أبى ثور الذى ترجم
الى العربية مقتطفات من التلمود وأهداها الى الخليفة الحكم
الثانى (٩٦١ - ٩٧٦ م) . وقد طالب يوسف بن أبى ثور
برئاسة المدرسة باعتباره أكفا من حنوخ بن موسى بن
حنوخ رئيس المدرسة آنذاك . وانقسم يهود قرطبة الى
حزبين : جماعة تتشيع ليوسف وأخرى تباع حنوخ .
وزاد الخلاف بينهم حتى وصل الأمر الى الخليفة فتدخل
ونصح يوسف بن أبى ثور أن يرحل من قرطبة لحسم
الخلاف بين اليهود . فامثل يوسف لأمر الخليفة وترك

(١) راجع مثلا الزمور ٢٤ . مراثى أرمياء اصحاحات ١ ٢ ٥ .

الأندلس قاصدا سوريا . وبعد عدة سنوات أرسل اليه يعقوب بن جو أحد الذين كانوا يشايعونه يقترح اليه العودة الى قرطبة ليتسلم منصب رئاسة المدرسة ولكن يوسف رد عليه رافضا مقنعا اياه أنه لا يوجد حاخام أصلح من حنوخ . وظل ينتقل بين ربوع الشرق حتى مات في دمشق سنة ١٠١٢ م . وقد نظم ابن أبي ثور ما يزيد على مائتين من « البيوطيم » ، ولم يكتف بالأنواع (١) التقليدية للبيوطيم بل أضاف نوعا يسمى « معمار » (موقف) وهذا النوع الجديد عبارة عن ترنيمات تمجيدا لعيد الكثوريم (عيد الغفران) .

ويمتاز شعر يوسف بن أبي ثور عن شعر غيره من يهود الأندلس باقتباساته وإشاراتة الكثيرة الى النصوص التلمودية وشروح العهد القديم ، في حين أن بقية شعراء اليهود الأندلسيين كانت اقتباساتهم من نصوص العهد القديم وإشاراتهم الى قصص العهد القديم ، وقلما كانوا يقتبسون من التلمود . ولم تكن هذه الظاهرة في الشعر العبري الأندلسي سببها جهل الشعراء بالتلمود وإنما كان تقليدا للعرب الذين كانوا يقتبسون من القرآن الكريم أكثر من اقتباسهم من الحديث الشريف . ولا نستطيع

(١) هناك ثلاثة أنواع رئيسية : القروفاء واليوسر والمريفاه . وكل نوع يشتمل على أنواع فرعية ويتناول كل نوع موضوعا معينا فمثلا يتناول اليوسر خلق العالم وقدرة الخالق .

بأى حال من الأحوال أن نصف شعر يوسف بن أبى ثور
بأنه سهل .



وقد ظهر أيضا فى أوائل القرن الحادى عشر لأول
مرة فى تاريخ الأدب العبرى أدب الكدية ، احترفه الشاعر
اسحق بن خلفون الذى كان يكنى بأبى ابراهيم . فكان
أبو ابراهيم يتنقل بين مدن الأندلس مادحا من يقدق عليه
وماجيا من يمسك عنه . ويبدو من شعره أنه عاش حياة
قاسية فكثيرا ما كانت الأبواب تغلق فى وجهه أو يوعده
بالعطاء ولا يحصل على ما وعد به ، فهو يقول فى هذا :

أطلب إبقاك الله حسنة
وان مت فأوصى بها الى ولدى

ويبدو أنه كان مجال تندر بين اليهود ، فهو مثلا
يشكو أنه طلب خمرا من شخص فأرسل اليه قطعة من
الجبن بقوله :

طلبت منك سيدى مادحا
وأكثرت عند بابك توسلاتى
وجعلتك برجا أحتمى بك
وأمام الاعداء سيفا ودرعا
جعلتك يوم القيظ ظلى
ويوم الزمهرير نارا أتدفأ بما
أعطيتنى - أعطاك الله خيرا

كمطاء القانا لفينا (١)
وأرسلت قطعة جبن هدية
وما تفيد قطعة الجبن يوم الظم
وقد تناول بجانب المدح والهجاء بعض الفنون
الشعرية الأخرى فمن قوله في الحب :
أقفز كالغزالة حين يوقظني
العشق لرؤية ذات الحسب
أهروول إلى منزلها فإذا بها
مع أمها وأبيها وأخيها وعمها
أراهم فاتراجع متظاهرا
أننى لست عزيزها وحبيبها
أخاف منهم لكن قلبى متعلق بها
كقلب أم ثكلت وحيدها

وقد جمع أشعاره فى ديوان فقد مع ما فقد من تراث
القرون الوسطى ولم يتبق منه الا حوالى ٥٠ قصيدة متناثرة
فى مخطوطات محفوظة فى مكتبات مختلفة .

اليهود فى عصر الطوائف

بعد أن انهارت الخلافة بقرطبة انتشر عقد وحدة

(١) : القانا شخصية ذكرى فى سفر سموئيل الاول الاصحاح
الاول ، كان القانا له زوجتان فينا وحنا وكان يحب حنا ويعطيها
من ماله بسخاء على عكس فينا التى كان يمسك عنها .

البلاد وانفرد رؤساء طوائف العرب وفتيان صقالبة القصور
وأمرأه جماعات البربر بالمدن وضواحيها - ورأى يهود
الأندلس أن توسيع شقة الخلاف بين هذه الامارات من
مصلحتهم . فقاموا بنصيب وافر فى اشغال نار الفرقة بين
أمرأه الطوائف - ورأى البربر أصحاب السلطة فى جنوبى
الأندلس أنهم يستطيعون أن يستفيدوا من اليهود ففتحوا
لهم صدورهم ورحبوا بهم فانهاالت موجات من اليهود الى
الجنوب .

وكان من بين الذين هاجروا جنوبا شاب يدعى :
صموئيل اللاوى بن يوسف بن نغريلا المشهور بشموئيل
هنا جيد وقد عرفه العرب باسم اسماعيل بن يوسف بن
نغريلا (١) . ولد ابن نغريلا فى أواخر القرن العاشر
بقرطبة من عائلة غنية - وقد عنى أبوه بتعليمه ونبغ فى
اللغتين العربية والعبرية وآدابها (٢) - وقطن بن نغريلا
عند هجرته الى الجنوب بمدينة « ملقا » على الساحل
الجنوبى من شبه جزيرة الأندلس ، وافتتح له هناك
حانوتا ، وتقول الروايات اليهودية انه جاء يوما مولى أبى
القاسم بن العارف والى « ملقا » وطلب منه كتابة طلب

(١) كان من عادة اليهود فى الأندلس أن يتخذوا اسمين : اسما
يعرف به بين اليهود وآخر يعرف به بين غيرهم .

(٢) راجع الاحاطة فى أخبار غرناطة للوزير لسان الدين بن
الخطيب تحقيق عبد الله عنان - القاهرة ١٩٥٥ - المجلد الاول
ص ٤٤٦ .

ليقدمه للوالي .

فكتب له الطلب ، ولما عرض على الوالى أعجب بالخط الذى كتب به . وسأل عن كاتبه فذله المولى عليه . فطلب الوالى التاجر اليهودى وعينه « كاتبا » له وكان يستشيريه فى بعض أمور الولاية ، فذاع صيته بين يهود « ملقا » وعينوه رئيسا لهم . وقبل موت أبى القاسم قدمه الى « حبوس » أمير غرناطة الذى كانت ولاية « ملقا » تتبعه . وقد أعجب « حبوس » بذكائه وكياسته وجعله مسئولا عن جباية الضرائب فى امارته ، ولما مات « حبوس » حدث خلاف بين ولديه « ماخسان » و « باديس » على الامارة - وناصر ابن نفريلة « باديس » على أخيه الأكبر واستطاع « باديس » التغلب على « ماخسان » وتولى الامارة ولم ينس « باديس » جميل ابن نفريلة فى مناصرته له وعينه وزيرا فى الامارة - وبذا أصبح ابن نفريلة أول يهودى وصل الى درجة الوزارة رسميا وكان مسئولا أمام « باديس » عن شئون الامارة الداخلية والخارجية . وبعد سنوات ولاء أمور الجيش فقاد ابن نفريلة الحملات الحربية ضد أعداء « باديس » .

وبعد أن وصل ابن نفريلة الى هذا المركز توافد كثير من اليهود الى غرناطة يبتغون فضله - فكان يعطف على فقرائهم ويكرم علماءهم ويصدق الأموال على شعرائهم ويتوسط لكثير منهم لشغل وظائف الدولة . وشغل فى عهده كثير من اليهود وظائف حكومية تذكر منهم اسحق

ابن يعقوب الذى كان صاحب الشرطة فى غرناطة (١) .

وقد بلغ ابن نفريلة شأوا عظيما وقلد الأمراء فى اجتذاب الشعراء وكون لنفسه حاشية جمع فيها عددا كبيرا من الشعراء ، كان من بينهم نفر من الشعراء المسلمين نذكر منهم « عبد العزيز بن خيرة » المعروف باسم « المنقتل » الذى قال فى رسالة وجهها اليه « فتى كرم خلا وعمما ، وشرح من المجد ما كان معنى ، قسا فصاحة ، وكعبا سماحة ، ولقمان علما ، ولأحنف حلما - أكرم همة من همام ، وأعظم بسطة من بسطام - ان خاطب أوجز ، وان غالب أعجز (٢) » .

ويقول فيه شعرا :

قرن الفضائل والفواصل
فشأى 'الأواخر والأوائل'
سقطوا برفعة فضله
كانشمس فى شرف المنافل (٣)

(١) راجع Graetz, History of the Jews, vol. 3, p. 263.

والاحاطة فى اخبار غرناطة المجلد الاول من ٤٤٥ .

(٢) راجع الرسالة فى كتاب الدخيرة فى محاسن أهل الجزيرة

لابن بسام . القاهرة سنة ١٩٤٢ القسم الاول المجلد الثانى ص :

٢٦٥ ، ٢٦٦ .

(٣) راجع ابن بسام : الدخيرة ص ٢٦٧ ، ٢٦٨ .

وكذا الأخفش بن ميمون القبيذاقي المكنى بابن
الفراء . ومن قوله فيه :

أهوى الذى تيمنى حبه
وما درى أنى أهواه
أكاد أفنى من غرام به
لا سيما ساعة القاء
والله ما تذكرنى ساعة
ولا وحق الله أنساه
وقال أيضا يمتدحه :

إذا مدحت فلا تمدح سواء ففى
يمناه بحر محيط للعفاء زخر
يصفى من المدح من جود ومن أدب
كشتمكى الجذب قد اصغى لصوب مطر



ومن شعراء حاشيته اليهود ابن حنبل أشهر
أدباء زمانه . وقال فيه قصيدة بالعبرية تبدأ :
من ذا الذى يشبه الفجر إذا انفلق
وينير كالشمس مشرقا جليا
ذه مجد وذو شرف كالأمراء النلاء (١)
طمه كالبخور إذا احترق
خده كالسوسن المحمر
أرى به سحرا وهو ليس بمسحور

(١) الام ل بنت الملك

ويبدو أن السلطة غيرت أخلاقه وعلمته الفطرية
والكبرياء حتى صار مكروها بين اليهود والمسلمين على
السواء - ويظهر ذلك جليا مما قاله ابن جبرول اليهودي
أحد الذين مدحوه كثيرا وعاشوا في كنفه :

قل للرئيس الذي علا وتكبر
الكبر تجسد فيك ومنك فشا
عليك اعتمدت
فخيت آمالي فيك (١)

وقد تمادى ابن نغيلة في غلوائه ونسى جميل
المسلمين عليه وعلى أبناء دينه وتطاول على الاسلام
وشرائعه واستهزا بالمسلمين وجاهر بأنه قادر على أن ينظم
القرآن في أشعار وموشحات ليتغنى به في المجالس
والأسواق * ومن شعره بالعربية عن القرآن :

نقشت في الخد سطرا
من كتاب الله موزون
لن تنالوا البر حتى
تنفقوا ما تحبون (٢)

(١) ترجمة بتصرف .

(٢) راجع ابن سميذ : المغرب في حلى المغرب .. تحقيق .
د- صوفي صيف القاهرة سنة ١٩٥٥ ، ص : ١١٤ ، لاحظ أن البيت
الثاني نظم للآية الواحدة والتسعين من سورة آل عمران .

وقد ألف كتابا يطعن فيه على الاسلام وكتابه الكريم
فرد عليه أبو محمد بن حزم بكتاب سماه : الرد على ابن
« نغريلا » اليهودى (١)

واستنكر المسلمون (٢) هذه الوقاحة واحتجوا على
« حبوس » لاستوزاره وعلى أهل غرناطة لانصياعهم لحكم
هذا اليهودى - فقال أبو اسحاق ابراهيم بن مسعود فى
هذا المعنى :

ألا قل لصنهاجة اجمعين
بدور الزمان وأسد العرين
لقد زل سيدكم زلة
أقر بها أعين الشامتين
تخير كاتبه كافرا
ولو شاء كان من المسلمين
فعر اليهود به وانتخوا
وكانوا من العشرة الأردلين
وكان ابن نغريلا بالرغم من كل هذا ذكيا مطلقا
سياسيا قاهرا وشاعرا قرض باللغتين العربية والعبرية
فمن شعره بالعربية :

(١) حققه احسان عباس . القاهرة ١٩٦٠ . راجع ايضا :
E. Garcia Gomez, Polemica religiosa entre Ibn Hazm y Ibn
Al-Nagrila, Al-Andalus, IV, pp. 1-28.

(٢) راجع ابن سعيد - المغرب فى حل المغرب ص ١٢٢ .
١٢٣ . راجع ايضا ابن بسام - اللخيرة فى محاسن أهل الجزيرة
ص ٢٦٨ ، ٢٦٩ .

يا غائب: عن ناظري لم يغيب
عن خاطري رفقا على الصب
فماله في البعد من سلوة
وماله سؤل . سوى القرب
صورت في قلبي فلم تبعد
عن ناظري الفكرة باحب
ما أوحشت طلعة من لم يزل
ينقل من طرف الى قلب (١)

وله قصائد كثيرة بالعبرية تتناول موضوعات شتى .
وله الفضل في تطعيم الشعر العبرى بفنون جديدة اقتبسها
من الأدب العربى كالشعر القصصى والحمريات والاخوانيات
والغزل ووصف المعارك ووصف الطبيعة والرياء - وتعتبر
خمريات « ابن نغريلا » من أحسن ما كتب فى العبرية فى
هذا الفن من الشعر . وقد كتب حوالى ١٩ قطعة فى هذا
الفن .

فمن خمرياته المقتطفات الآتية :

(١) خصصوا نصف النهار لله ، ونصفه

لأعمالكم ، أما الليل فاجعلوه للخمر

ان من حظكم التعس أيها البلهاء

ان خلا القبر من نديم وشعر وخمر

(١) ابن سعيد / المغرب فى حلى المغرب ص ١١٤ .

(٢) خذ من الساقى كاسا وقل له خذ

قنينة وسارع الى الجرة فاملاها

لأن كدرا تمكن من فؤادى

ففى الجرة بنسم معتق شاف

ونه فى الوصف عشرات الأبيات فمن وصفه

للياسمين :

انظر الى الياسمين ، اخضر ساقه كالزمرد

وأوراقه وفروعه

وزهره كالبللور ابيض

وكم زهره احمر كالدم

يشبه علاما أبيض الوجه يسفك

بكفيه دماء احبائه الأبرياء

وكان « ابن نغيلة » فى شعره الوصفى يتنقل بذهنه

فى تشبيهاته انتقالات سريعة بمعنى أنه كان يشبه شيئا

عاديا بشيء غير عادى ، وشيئا صغيرا بشيء كبير وهلم جرا .

وكان يعتنى بالتفاصيل الدقيقة فى وصفه ، ويبدو أنه تأثر

تأثرا بالغا فى طريقته هذه بطريقة شعراء العرب الأندلسيين (١)

فمثلا نلاحظ ذلك فى أبياته بالعبرية التى كتبها لابنه من

ميدان المعركة :

(١) راجع اميليو غرسيه غومس / الشعر الاندلسى . ترجمه

حسين مؤنس . القاهرة سنة ١٩٥٦ ص ٩٦ .

والخيل تجرى رواحا وغدوا
كافاع أطلقت من جحور
والرماح التي ترمى
كالبرق يملأ بريقها الفضاء
والسهام كأنها مطر ينهمر
وظهور الخيل أضحت كالغربال (١)
والنبال كالأفاعي بأيديهم
وكل أفعى تنفت سما
والسيوف كالمشاعل على رؤوسهم
يعشى من نورها ضوء النهار

وبجانب التجديد الذي أحدثه ابن نغيلة في فنون
الشعر العبرى طرق فنون الشعر العبرى التقليدية أعنى
البيوطيم والأدعية . فمن هذه أبيات قالها أثناء قيادته
للجيش الذى كان يحارب « اسماعيل بن عباد » فى وادئ
جنيل فى مناجاة ربه :

انظر اليوم محنتى
واسمع واقبل صلواتى
تذكر حسنة لعبدك
ولا تحزننى فى محنتى
أصاب ببلىة
ومنك قوتى وعزيمتى

(١) من السهام المنهرة .

ولم يقتصر ابن تغريلة على الأدب والسياسة بل درس
الفلك والمنطق والهندسة (١) .

وقد جمع ابنه « يهوسف » معظم أشعار ابن تغريلة
العبرية فى ديوان قسمه الى ثلاثة أقسام سمي كل قسم
بعنوان اقتبسه من العهد القديم ، فسمى القسم الأول
« بن تهليم » وترجمتها المزامير الصغيرة (حرفيا ابن الأدعية)
والثانى « بن مشالى » وترجمتها الأمثال الصغيرة (حرفيا
ابن الامثال) والثالث « بن قوهلت » وترجمتها سفر
الجامعة الصغير (حرفيا ابن سفر الجامعة)

وكان « يهوسف » يكتب مقدمة صغيرة بالعربية قبل
كل قصيدة يذكر فيها المناسبة التى قيلت فيها .
ويشتمل القسم الأول على صلوات وأدعية .

والثانى على قصائد مدح للبارزين من اليهود فى عصره
والثالث على أشعار يتنبا فيها بزوال الوجود وخراب
الدنيا .

وعلى حسب رواية كتاب العرب (٢) لم يكن ابن
تغريلة مخلصا لأمر غرناطة فقد اتصل بابن صمادح بالمرية
واتفقا على التخلص من « باديس » : وتقول الرواية العربية

(١) الاحاطة : فى أخبار غرناطة : الجزء الاول ، ص ٤٧ .

(٢) راجع مثلا ابن بسام فى اللخيرة فى محاسن أهل الجزيرة -

القسم الاول المجلد الثانى - القاهرة ١٩٤٢ ص ٢٧٠ .

أن سكان غرناطة علموا بهذه المؤامرة وقتلوه . ولكن
اليهود ينكرون ذلك ويدعون أنه مات على فراشه سنة
١٠٥٥ . (١)

وقد أنجب ابن نغريله أربعة أبناء هم « يهوسف » ،
و « الياسافا » ، و « يهوذا » ، و « ابى نصر عزاريا » .

واهتم بتربية « يهوسف » الذى كان يكنى بأبى حسين
فجلب له المعلمين والأدباء من كل جهة وغرس فيه حب
الاطلاع . ويقول فيه صاحب الاحاطة فى أخبار غرناطة انه
كان جميل الوجه حاد الذهن (٢) . فأخذ فى الاجتهاد حتى
قيل انه كتب شعرا عبريا وهو لم يبلغ العاشرة ، وكان
أبوه يعتز به اعتزازا كبيرا ويقول ابن سعيد فى كتاب
المغرب فى حلى المغرب ص ١١٥ انه كان صغيرا عندما قتل
أبوه بغرناطة ، و صلب على نهر سنجل . ويقول ابن سعيد
انه هرب الى افريقية وكتب من هنالك الى أهل غرناطة
قصيدته المشهورة ومنها هذه الابيات بالعربية :

أقتيلا بسنجل ليس تخشى
حشر جسم وقد سمعت النصيحا
غودر الجسم فى التراب طريحا
وغدا الروح فى البسيطة ريحا

(١) راجع مقالة الدكتور صموئيل ستيرن فى *Romanica et Occidentalia* القدس سنة ١٩٦٢ ، ص ٢٥٦ .

(٢) الاحاطة ص ٤٤٧ .

ايها الغادرون هلا وفيتم
وفديتم شبه الذبيح ذبيحا (١)
ان يكن قتلکم له دون ذنب
قد قتلنا من قبل ذاك المسيح
ونبيا من هاشم قد سممنا
خر من اكلة الذراع طريحا (٢)

ويبدو أن قصة حرب « يهوسف » الى افريقية ليست
صحيحة اذ نقرأ في الاحاطة في أخبار غرناطة (٣) أن
« يهوسف » زادت منزلته عند أمير غرناطة . وكانت
ليهوسف على باديس عيون في قصره من نساء وفتيات
يشملهن بالاحسان ، فلا يكاد « باديس » يتنفس
الا ويهوسف يعلم . ومن هذا النص نستنتج أن « باديس »
استوزره بدل أبيه ومنحه السلطات الواسعة التي كانت
لأبيه ، ووثق به ، ووفر « يهوسف » للأمير مختلف الملذات
والشهوات التي شغلته عن الامارة ، وأساء « يهوسف »
استعمال الحرية الممنوحة له فبالغ في منح الامتيازات
اليهود مثل تخفيف الضرائب عليهم وتفضيلهم في الوظائف
العامة . . . الخ . فضاقت أهل غرناطة ذرعا بحكم اليهود
وثاروا وهجموا على قصره سنة ١٠٦٦ م وقتلوه وامتدت

(١) اشارة الى قصة اسماعيل عليه السلام .

(٢) يشير الى قصة زينب اليهودية التي دست اليه لبدن

محمد « صلعم » .

(٣) ص ٤٤٧ .

الثورة الى كل حى اليهود بغرناطة وهرب نفر منهم وقتل
الباقون .

وكان من معاصرى « ابن نغريلة » يهودى غنى وصل
الى مكانة مرموقة فى سراقسطة فى عهد الملك « يحيى
ابن المنذر » يدعى « أبا عامر يقوتثيل يوسف بن
حسن » (١) . وكان أبو عامر شاعرا محبا للأدب والأدباء
وقد اتخذ له حاشية من العلماء والفلاسفة . وكان صديقا
« لابن نغريلة » وقرض أشهر قصائده المسماة باليتيمة
فى مدح « ابن نغريلة » .
وتبدأ القصيدة بغزل عذرى على نمط القصائد العربية :

للغزاة الحنون قوة وقدرة
لتحجب أستار ظلام الليل كالثوب
ولترعى كواكب السماء وللمتية
فى انصعراء موطن الخوف والرعب
وربما استنبط فكرة البيت الأول من بيت لابن فرج
الجياني الذى يقول فيه :

بدت فى الليل سافرة فباتت
دياجى الليل سافرة القناع (٢)

(١) كان يدعى «حيانا المتوكل بن قبيرون» .
(٢) الشقندى : « الرسالة » برواية المقرئ مع الطيب .
الجزء الثانى القاهرة ١٩٤٩ ص ١٢٢ .

وقد اشتهرت قصيدة « أبي عامر » هذه بين يهود الأندلس
باليتيمة لقوله في البيت الثالث والأربعين من هذه القصيدة
مخاطبا ابن نغريلة :

أنت عريسها لكنها مازالت عذراء
هي يتيمة ولو أن أباهما مازال حيا

أى أنت يا ابن نغريلة موضوع هذه القصيدة ، وهي
مازلت عذراء أى لم يكتب مثلها أحد . وهي يتيمة ولو أن أباهما
ما زال حيا ، أى أن قارضها « أبا عامر » ما زال على قيد
الحياة .

وللأسف الشديد لم يبق الى عهدنا الا عدد ضئيل من انتاج
أبي عامر . وقد ضمت حاشية أبي عامر هذا فيلسوف
عصره وأشهر أدباء العبرية فى الأندلس سليمان ابن جبيرول
الذى عرفه العرب باسم « ابي ايوب سليمان بن يحيى » .
ولد ابن جبيرول « بملقا » حوالى ١٠٢١ م من عائلة يهودية
هاجرت من قرطبة . ومات أبوه وهو صبي فعانى من الفقر
فى مسقط رأسه مما اضطره الى النزوح الى سراقسطة ،
وكان « أبو أيوب » عليلا انتابته الأمراض صغيرا ولم تثبط
علاقته من همته فى طلب المعرفة وقرض الشعر العبرى فى
مقتبل عمره ، وكان رغم فقره المدقع معتزا بنفسه كما هو
واضح فى أول أبيات قرضها وهو فى سن السادسة عشرة :

أنا الرئيس والشعر عبد لى
أنا ربابة للموسيقين والشعراء
وسنون حياتى ست عشرة ولكننى

أحمل بين جنباتي قلب^(١) ابن الثمانين
ويصور حالته البائسة في قصيدته المسماة بـ: نفس
الجريحة :

وهومى تنبت أشعاري
وآلامي تطارد أحزاني
ألهو وقلبي منفطر
المأ لحياتي التي تذبل
يا صاحبي ، ألابن السادسة عشرة
قلق لانتظار يوم وفاته (٢)
أبكاء للذي مازال في عهد الصبا
بوجنتين كالسوسن الذابل
تحكم عقلي على منذ صباي
فأصبحت نفسي ذليلة
وقنعت بالحكمة والأدب زادا ...
وأصبحت نفسي على الدنيا ساخطة
وعندما وصل « ابن جبرول » الى سراقسطة قصد
رئيس طائفة اليهود « أبا عامر » فرحب به وأكرمه وأبدى
إعجابه بذكائه المبكر ، وطاب العيش لابن جبرول في رحاب
« أبي عامر » وقرض قصائد عدة يمدح فيها ولي نعمته
أبا عامر « يقوتثيل » ففي أحداها يخاطب نفسه قائلا :

(١) قلب ابن الثمانين أي عقل ابن الثمانين فالقلب عند اليهود
الرباني مركز التفكير ..

(٢) في الاصل يوم الجمع والجمع في التلمود يعني الموت .

فومي وبجلي حبيبك
يقوتثيل زعيم الرؤساء والأمراء
نور العالم وأساس أصل مجامعه
الذي تعتمد عليه أعمدة السماء
الى كلمته تشرئب أعناق
الحكام واليه يصبو الأمراء

ويبدو أن «ابن جبيرول» كان يعتز بنفسه لدرجة أنه
كان ينسى لياقة التحدث مع غيره ولا يجيد دبلوماسية
معاملة ولي نعمته ، فضاق « أبو عامر » به وأهمله فكتب
له هذه الأبيات الثلاثة يستعطفه :

تركتني وهجرتني يا صديقي
حتى سميتك أبي الخاذل
يوم قدر لي أن أقيم بين البشر
ثم أجد إلا لديك الملاذ
بم أحمى نار قلبي والله قد
قال أن لا رجعة لطوفان نوح^(١)

قبل أن يصفح أبو عامر يقوتثيل عن ابن جبيرول
استولى عبد الله بن الحكم على السلطة في سراقسة وقتل
يحيى بن المنذر واعتقل أنصاره وزج بهم في السجون ،
وكان من بينهم يقوتثيل الذي مات سنة ١٠٣٩م في السجن،
ورثاه ابن جبيرول بقصيدة طويلة تتكون من ١٠٣ أبيات
استهلها بقوله :

(١) أي ان نار قلبه لن يخمى الا بطوفان كطوفان نوح .

عهد يقوتثيل الذى مضى
آية تثبت أن السماء مصيرها الفناء
تنبهوا فتدركوا أن الدهر
يعد للناس قبورا قبل أن يخلقوا
ويستولى على عمر قوم ويعطيه لآخرين
حتى خلت أنه يتاجر فى الرجال
لم أدرك هذا ولم يدركه أيضا
كل الحكماء الذين عرفناهم
وبعد أن سمع ابن جبيرول خبر موت أبى عامر
يقوتثيل هام الشاب الفيلسوف على وجهه يبحث عن مأوى.
وقاسى من بعده مرارة الفقر - وعبس القوم فى وجهه بسبب
كتاباتة الميتافيزيقية التى اعتبروها مخالفة للدين اليهودى.
وأجبرته الفاقة على ترك سراقسطة ، وعند رحيله قال قصيدة
طويلة تتكون من ٥٤ بيتا تبدأ بقوله :

نحر حلقى بصراخى
ولصق بسقف حلقى لسانى
اضطربت دقات قلبى
من كثرة آلامى وأحزانى
عظمت كآبتى حتى
طار النوم من عينى
الى متى الانتظار والى متى
يشتعل كالنار غيظى

أما من مصغ أسرد
وأحكى له كآبتي
لو يوجد مواس حنون
على يأخذ بيميني
لكننت أفرغ أمامه ما بقلبي
وأفضى له ببعض أحزاني
ربما ذكر ألامى
يريح قلبي من بعض أوجاعى

وغادر ابن جبيرول سراقسطة قاصدا غرناطة وهناك
لجا الى ابن نغريلة فأكرمه فى أول الأمر ، لكنه غضب عليه
وطرده بعد فترة ربما لآرائه الفلسفية ، ولم يعيش بعد أن
طرده ابن نغريلة طويلا فمات وهو فى أوائل العقد الثالث
من عمره وربما لم يبلغه .

وقد طرق ابن جبيرول فى شعره العبرى موضوعات
شتى ويعتبر شعره من أحسن ما كتب فى الادب العبرى
كله . ونظم قصائد عدة على نظام الموشحات ومن وصفه
لروضة :

كتب الشتاء بمداد أمطاره ونداء
وبقلم برقه المضى وكف سحابه
رسالة على الروضة من زمرد وأرجوان
لا يخطر شبيهها على بال انسان
غارت الأرض من السماء
فطرزت رياضها ككواكب السماء

وقد نظم لأول مرة فى اللغة العبرية قصيدة تتناول
النحو العبرى على غرار أنفية ابن مالك وتتكون هذه
القصيدة من ٤٠٠ بيت التزم فيها انشاعر توالى حروف
الأبجدية العبرية الاثنى والعشرين فى أول كل بيت منها
وقد أدخل « بن جبيرول » السجع فى الادب العبرى فى قطعة
أدبية ضمنها آراءه الفلسفية عن العالم وعلافته بالله ،
وسمى هذه القطعة « كثر ملخوت » وترجمتها بالعربية « تاج
الملك » .

ويمكننا أن نقسم هذه القطعة الى قسمين أساسيين:
(أ) يتحدث فيه عن الله وعظمته وجبروته ونوره وحكمته
والانسان وضعفه أمام قوة الله .

(ب) يتكلم فيه عن الخليقة والكواكب والقمر والشمس
والأفلاك والنفس والروح والجسد .

وقد ألف كتابا بالعربية يشرح فيه فلسفته وسماه
« ينبوع الحياة » وقد ترجم هذا الكتاب الى الأسبانية ثم
الى اللاتينية وعنوان الترجمة اللاتينية Fons Vitae
وقد حرف اسم ابن جبيرول الى Avicbron وتمت
ترجمته الأسبانية واللاتينية بعد وفاة المؤلف بوقت
قصير وقد أهمل اليهود دراسة هذا الكتاب بعد أن
ضاعت النسخة العربية وبقيت الترجمة اللاتينية لاعتقادهم
أن مؤلفه ليس بيهودى وذلك لأن الكتاب يخلو - على غير
عادة المؤلفين اليهود - من اقتباسات من العهد القديم أو
من التلمود . ويتلخص مضمون الكتاب فى أن العالم

يتكون من : (١) الاله (٢) العالم الروحي (٣) العالم المادى . والانسان يتكون من العالم الروحي والمادى فجسمه من العالم المادى . وروحه وادراكه من العالم الروحي فهو اذا عالم صغير Microcosm ويتحدث فى الكتاب عن : لفيض الالهى Emanation ويرجع الفضائل والردائل الى الحواس الخمس .

ويبدو جليا ان « ابن جبرول » تأثر فى كتابة هذا الكتاب بقراءاته فى كتب الفلسفة الاسلامية لدرجة كبيرة حتى اعتقد كثيرون ممن درسوا هذا الكتاب ان مؤلفه مسلم . وظل هذا الاعتقاد سائدا الى سنة ١٨٤٥ م عندما كشف الباحث اليهودى « سليمان مونك Monk » ان هذا الكتاب من تأليف « سليمان ابن جبرول » . ولم يقدر اليهود « ابن جبرول » فى حياته التقدير اللائق به بل على العكس فانهم اضطهدوه بسبب آرائه الفلسفية التى اعتبروها منافية للدين ، لكن بعد مماته نسجت حول شخصيته الاساطير ، ومن هذه أسطورة تقول ان أحد المسلمين قتله ودفنه تحت شجرة تين فى حقله فأثمرت الشجرة تينا يكبر حجمه عن ثمرة التين العادية بشكل استرعى الانتباه . فبدأ الناس يتهافتون للحصول على ثمرة هذه الشجرة ، وسمع حاكم المدينة بأمر هذه الشجرة فاستدعى صاحبها وسأله عن السر فادعى انه لا يعرف فضغط عليه حتى اعترف بجريمته فأمر الحاكم ان يقتل وتعلق جثته على الشجرة .

ومن الذين عاصروا « ابن جبرول » وعاشوا معه
في سراقسطة، مركز الثقافة اليهودية في شرق الأندلس،
شاعر شارك « ابن جبرول » مر العيش يدعى « ابن
الحسن موسى بن التقانة » ويكنى بالتيام وكان ابن
الحسن كابن جبرول عليلا تنتابه الامراض من آن لآخر .
ولم يكن له عمل أو حرفة معينة بل كان يعتمد على
ما يعطيه أغنياء اليهود من الأموال نظير قصائد المدح -
ولم يعش ابن الحسن طويلا - ويقول « موسى بن عزرا »
في كتابه المحاضرة والمذاكرة انه قتل . وكان ابن الحسن
رغم فقره عزيز النفس . وقد ألف عدة قصائد في المدح
والهجاء ، ومن أطول قصائده قصيدة بناها على صورة
حوار يهجو أدبيا ذا سلطة من معاصريه ، ولم يذكر اسم
المقصود بالهجاء ، ويستهل القصيدة بالفخر بشعره اذ
يقول :

قال لي أبعث دوناش من قبره

أم أعيد لمناحم جسمه (١)

أو بعد أن بلى الشعر

يصلح ، ويعيد ريشه كالنسور

فأجبت : أتقول لي أبعث دوناش

فهل تقارنني بالآخرين

(١) يقصد دوناش بن لبرط . ومناجم بن سروق السابق ذكرهما.

بالله قل لي من دوناش
ومن مناحم ومن هذا أو ذاك من الشعراء
فكلهم لا يساوون شيئا أمامي
وشعري أمام شعرهم كنار يلتهم قشا
ولو بعثوا ورازا ما أنظم من لآلء ودرر
لشهدوا لي بعلو المكانة
وقال كبيرهم وصغيرهم معا :
لم يخلق في الدنيا
شاعر ولا كاتب كموسى
إن ابن اسحاق أسد يزور
وسط قطيع غنم ، وحصان قوى وكلنا حمير
هو البحر الخضم المحيط بالأرض
وما نحن بالنسبة له إلا أنهر
إلى أن يصل إلى قوله :
وما هو ذا الرئيس العظيم
الذى جعله كبار القوم علامة
ونعتوه بالحكمة والادراك
لأنه ألف كتباً بلا عدد

ومن هذين البيتين نستنتج أنه قصد ابن نغيلة
ربما بإيعاز من صديقه أحياء ابن يونا ابن جناح -
واستنتاجنا هذا لأن يونا بن جناح النحوى المشهور كان
من أعدى أعداء ابن نغيلة .

وقد ظهر فى هذه الفترة فى مدينة اشبيلية شاعر يدعى ابن زكريا يهودا بن بلعام - اشتهر بهجائه اللاذع ، ولم يسلم من لسانه الا القليل من معاصريه . وكان ابن بلعام هذا نحويا ومفسرا ايضا ، فقد كتب عدة مقالات بالعربية تناول فيها الكلمات التى تستعمل فى معان مختلفة ، والأدوات والحروف فى اللغة وكذا الأفعال المشتقة .

وتحدث فى مقالة عن النبوة فى العهد القديم - ولم يصلنا الا القليل من أعماله التى مازال بعضها مخطوطات محفوظة فى مكتبات متعددة ، وقد قرض شعرا دينيا أشهره موشحته التى مطلعها :

عندما أتذكر على مضجعى

غرور قلبى واثمه

أقوم وأهرع

الى بيت الهى ومعبدى

هيا فلاستن برحمة الله

فان رحمته واسعة

وفى لوسانيا التى تقع شرق قرطبة وغرب غرناطة لمع اسم شاعر وفقيه ذاع صيته وملا آفاق الاندلس فى النصف الثانى من القرن الحادى عشر يدعى « اسحق بن غياث » . ولد اسحق بلوسانيا سنة ١٠٣٨ م وتعلم بها وتخرج فى مدرستها وأصبح رئيسا لهذه المدرسة . وكان اسحق صديقا مخلصا لعائلة ابن نغريلا ، فلما

بلغه نبأ موت ابن نغريلة رثاه بقصيدة باللغة الآرامية
وضمن تلك القصيدة مدحا « ليوسف بن صموئيل بن
نغريلة » ، وقد أخلص لهذه الأسرة حتى بعد نكبتها في
غرناطة . فقد دعا أسرة « يوسف بن نغريلة » الى لوسانيا
بعد قتل عائلها يوسف . وعندما وصلت الأسرة الى
لوسانيا اكرمها وتعهد بتربية عزريا بن يوسف الذي
مات وهو في العشرين من عمره وكان اسحق بن غياث
استاذ متبحرا في التفسير والفقه اليهودي . وقد رفع
من شأن مدرسة اللاهوت بلوسانيا وجند لها كبار علماء
عصره مثل اسحق الفاسي ، ويوسف بن ميجاش - وقد
اعترف يهود العالم جميعهم بمكانة هذه المدرسة العلمية ،
وكانوا يستفتون علماءها دائما في مشاكلهم الفقهية .
وكانت كلمة المدرسة تعتبر فصل الخطاب . وقد نظم
اسحق بن غياث من الشعر ما يربو على الثلاثمائة قصيدة
دينية « بيوطيم » .

وقد ظهرت كياسة اسحق بن غياث جلية لليهود
عندما فرض الملك عبد الله ملك غرناطة الحصار على
لوسانيا بعد أن رفض سكانها اليهود دفع الضرائب التي
رفعت بعد قتل يوسف بن نغريلة ، فقد جمعهم وتعهد
أن يفك الحصار وأمرهم أن يدفعوا الضرائب المطلوبة
منهم - وذهب اسحق الى قائد حامية الحصار وأخبره بأن
اليهود سيدفعون ما يطلب منهم وطلب منه أن يفك
الحصار عن المدينة ويستلم منه الضرائب . ولم يعش

اسحق بعد هذه الحادثة طويلا فقد غلب عليه المرض ونقل
الى قرطبة حيث حار ضب زمانه فى مرضه ومات . وبكاه
اليهود فى الأندلس وحارجه وأدخلوا بعض منظوماته
الدينية « بيوطيم » فى صلواتهم وابتهاالاتهم فى المناسبات
الدينية تخليداً لذكراة . ويمتاز شعره بكثرة اشاراته
الى النظريات الفلسفية والطبيعية التى سادت فى عصره .
وقد نظم معظم أشعاره الدينية على نمط الموشحات .
ومن أشهر موشحاته القطعة التى ترتل فى عيد الفصح
والتي مطلعها :

هو الواحد منذ الأزل
ومعجزاته عرفها الجميع
وعجزوا عن حل ألغازها
وحتى التعبير عنها فى جمل
لأن مصير الانسان الموت
وأيامه فى الأرض كالظل
وطريق حياته ليس
مزيئا بالذهب والياقوت

وفى قصيدة ترتل فى ثانى أيام عيد الفصح يقول :

عرفتك باسم المتعالى المتكبر
ورأيتك بعملى وليس بمقلتى
حار الحكماء فى معرفة خفايا حكمتك
فان حكمتك تسمو عن كل تفكير

بحشت عنك و انت في ثنايا مخيلتي
أدركك بعقلي وأراك بفؤادي
ان روحى التى نفختها متعلقة بعرشك
ولو انها تسكن فى جسد ضعيف فان
أيستطيع الانسان الذى يرى ولا يرى
أن يدرك عظمة الجليل الذى يرى ولا يرى

الفصل الرابع

يهورد الأندلس
في القرن الثاني عشر الميلادي

ظهر في هذا القرن نشاط تلاميذ أساتذة القرن
السابق فقد نبغ عدد من تلاميذ اسحق بن غياث واحتلوا
مكانة أدبية مثل يوسف بن سهل وموسى بن عزرا
ويوسف بن يعقوب بن سهل من عائلة عريقة في العلم
والأدب ، وكان شاعرا ممتازا وعالما في الأمور الدينية .
ويمتاز شعره بالعدوبة والقوة . ويوسف بن يعقوب
قريب لابراهيم بن سهل الشاعر الذي كتب قصائد
بالعربية وذاع صيته في العالم الاسلامي والذي من
نظمه بالعربية :

وألمى بقلبي جمر موجد
تراه على خديه يندى ويبرد
يسائلني من أي دين مداعبا
وشمل اعتقادي في هواه مبدد
فؤادي حنيفي ولكن مقلتي
مجوسية من خده النار تعبد

وكان يوسف بن سهل تلميذا مخلصا لأستاده
اسحق بن غياث ، وظهر اخلاصه جليا أثناء مرض اسحق
فبقى بجانب سرير اسحق في لوسانيا وانتقل معه الى
قرطبة لعرضه على الأطباء .

وقد استقر بفرطية بعد وفاة أستاذه اسحق ، وأظهر
براعته في العلوم الدينية بين يهود قرطبة . فعينوه قاضيا
شرعيا في مارس سنة ١١١٣ م واستمر في منصبه الى أن
مات حوالي سنة ١١٢٣ م .

وقد ضاعت معظم مؤلفاته ولم يصل إلينا إلا النزر
القليل من أعماله ، ومن القصائد التي وصلت إلينا قصيدة
يشكو فيها من قسوة الدهر أرسلها إلى زميله في
الدراسة وصديقه موسى بن عزرا يقول فيها :

كيف يكدر الذهب الخالص
وكيف يتغير الأبريز الجيد
فهامي أحجار التمر الكريمة
ملقاة دون اقتناء
أعمى الله القلوب عن الفهم
أم أغلق العيون عن النظر
فقد انصرفت قلوب الأثرياء
لجمع كنوز الدنيا
وتخلي كل سيد عن
بلور الشعر الجميل الأقيم

وبعد موت يوسف بن سهل خلفه في منصبه
فيلسوف يدعى أبا عامر يوسف بن صديق . والقارىء
لمؤلفات هذا الفيلسوف يدرك لأول وهلة أنه متأثر بالفلسفة

الإسلامية التي كانت سائدة في عصره - وفلسفته تتلخص
في الآتي :

لا بد أن يعرف الإنسان نفسه . ومعرفة النفس
تؤدي إلى معرفة الله وقدرته . وما جاء في الكتب المقدسة
من أوامر ونواهٍ لصالح الإنسان وليس لصالح الله الذي هو
غنى عن هذا العالم ومكتف بذاته . وقد توفي هذا
الفيلسوف حوالي سنة ١١٤٨ م .



ومن أشهر التلاميذ الذين تعلموا على يد اسحق بن
عياث شاعر وكاتب ذائع صيته في أواخر القرن الحادي
عشر وأوائل القرن الثاني عشر يدعى موسى بن يعقوب بن
عزرا ويكنى بأبي هارون - وكان موسى أحد اليهود الذين
هاجروا من غرناطة إلى لوسانيا بعد قتل يهووسف بن
صموئيل بن نغريلا - وفي لوسانيا انضم إلى تلاميذ اسحق
ابن عياث . وكان موسى هذا مؤلفاً بأحسنات البديعية
وخاصة الجناس . ونسج على منوال الجناس العربي أبياتاً
عبرية أنهى كل مجموعة منها بكلمة واحدة يختلف معناها
في كل بيت . وجمع هذه الأبيات في كتاب سماه « سفرها
عناق » وأهدى هذا الكتاب إلى صديق له يدعى إبراهيم بن
مهاجر ويتضمن هذا الكتاب ١٢١٠ أبيات تتناول موضوعات
مختلفة كالخمريات والحب والوصف . الخ . وقد قدم
بنظمه هذه الأبيات دليلاً قاطعاً على تمكنه وتعمقه في ألفاظ

اللغة العبرية ومعانيها . ومن آثار موسى بن عزرا كتاب
يعتبر عمدة في تاريخ الأدب العبرى فى الأندلس وهو
كتاب « المحاضرة والمذاكرة » . وقد كتب الكتاب بالعربية
مستعملا الحروف العبرية كعادة أهل زمانه من اليهود .

ويمكننا تقسيم هذا الكتاب الى ثمانية موضوعات ،
كل موضوع يبدأ بسؤال يوجهه أحد التلاميذ الى موسى
ويجيب عنه . وتتناول الاجابات تأريخ أدب وشعر ونصائح
للشعراء والأدباء . وفى المقدمة يعترف موسى بفصل
الثقافة العربية على اليهود . والكتاب لا يزال مخطوطة
بمكتبة بودليان باكسفورد والنسخة التى يعتمد عليها
الباحثون فى وقتنا هذا ترجمة هالبى العبرية لهذا الكتاب
بعنوان « شيرت اسرائيل » أى « شعر اسرائيل » .
ونستطيع أن نقول ان هالبى وفق فى ترجمته هذه ، وقد
ألف موسى عددا من الكتب الفلسفية بالعربية بحروف
عبرية من بينها « كتاب الحديقة » ولم يطبع هذا الكتاب
بعد وهو مخطوطة محفوظة بمكتبة بودليان .

وكتابات الشعرية بالعبرية تمتاز بتعدد الموضوعات،
فمن شعره عن الحياة والموت :

فليذكر الانسان فى حياته
أنه يسير فى طريق الموت
يسافر كل يوم رحلة بطيئة
ويظن أنه مستقر

مثله كراكب السفينة المستقر
لكنه فى الحقيقة يطير على جناح الريح
ويقول فى الخمر :

اشرب يا أخى واسقنى حتى
أسلم أحزان قلبى ليد الكأس
وإذا مت أمام عينيك
فأسرع وأحبنى كما يحيى عازف العود الوتر
وهاجر موسى فى أواخر أيامه الى إسبانيا المسيحية
حيث استقر هناك الى أن مات . وتقول الرواية انه هاجر
لأنه أحب بنت أخيه حبا جارفا وطلب أن يتزوجها فرفض
أخوه ونهره (١) فلم يطق العيش بجوارها محروما منها
وآثر الهجرة .



وبعد نكبة اليهود فى غرناطة هاجر بعضهم الى مدينة
سراقسطة حيث كانت تحت حكم المقتدر بالله الذى استوزر
يهوديا يدعى أبا الفضل بن يوسف بن حسداى .
وابو الفضل هذا كان شاعرا محبا للأدب والأدباء مشجعا
لهم . وظهر فى حاشيته لغوى وشاعر يدعى أبا الفهم لاوى
ابن يعقوب بن التبان الذى أنشأ مدرسة ضمت بعض العلماء

(١) راجع حاييم شيرمان "هاشيرا هاعفريت سفراذ أوبروفانس"
الجزء الاول ص ٢٦٤ .

والأدباء اليهود المشاهير أمثال اسحق بن بارون ويهوذا
اللاوى . وقد نظم أبو الفهم أكثر من ستين قطعة شعرية
من نوع « البيوطيم » . وقد ضمت خطأ بعض مقطوعاته
الشعرية الى ديوان يهوذا اللاوى الذى سيأتى ذكره فيما
بعد وذلك للتشابه بين شعر الأستاذ والتلميذ (يهوذا
اللاوى) . ومن الأسباب التى - دعت للخلط بين شعره
وشعر يهوذا اللاوى أن كليهما كان يكتب فى بعض القصائد
الاسم (لاوى) بحيث تقرأ من أعلى الى أسفل اذا أخذنا
أول حرف من كل بيت من القصيدة Acrostic بمعنى أن
أول حرف فى البيت الأول «ل» وأول حرف فى البيت
الثانى «أ» وأول حرف فى البيت الثالث «و» وأول حرف
فى البيت الرابع «ى» .

وكان أبو الفهم متعصبا لليهودية يتناول على ماعداها
من الأديان .

وقد عاصر أبو الفهم دخول المرابطين الأندلس وهو
يقول فيهم :

أرهقوا الشعب بالضرائب وصلبوا الرؤساء
ولم يبجلوا شيوخهم
عضوا أيدي الملوك كأفاع
أطلقت من جحورها
وأرسلوا رجالا ليسبوا نساء
حسبما بطيب لهم

ومن معاصري أبي الفهم هذا فيلسوف وشاعر عاش
في سراقسطة هو بحيا بن يوسف بن بقودة . درس ابن
بقودة الفلسفة وتعمق فيها وضمن دراساته في كتاب
فلسفى أخلاقى كتبه بالعربية بعنوان « واجبات القلوب »
ويبدو تأثيره بفلسفة الغزالي واضحا فى هذا الكتاب .
ويقول فيه ان الغرض من تأليف الكتاب هو أن ينبه الى
أن الفضيلة الكبرى هى نقاء الضمير والنية الحسنة وليست
الأعمال الشكلية . وينصح انقارىء أن يدرس الفلسفة
والعلوم الطبيعية وما يتعلق بها من دراسات تساعد على
التعمق فيها لأن التعمق فى الفلسفة يساعد على زيادة تقدير
الانسان لله . ولقد لقي كتابه هذا اعجابا من معاصريه
ومن اليهود فى العصور التالية . وقد ترجم هذا الكتاب الى
العبرية يهودا بن تبون . وفى مجال الشعر نظم بحيا بن
بقودة عدة قصائد دينية فقد أكثرها مع مرور الزمن وبعضها
لا يزال فى صورة مخطوطات ، وقد نشر القليل منها ،
وأشهر قصائده القصيدة التى لم يتقيد فيها بالبحور التى
كانت سائدة فى عصره والتى مطلعها :

باركى يا نفسى الله

ولتبارك كل أحشائى اسمه القدسى

يا نفسى تقدمى بقرة

وباركى خالقك

واذكرى نعمته

ورتلى صلاتك

واستيقظي من نومك
وفكري في قيمتك
من أين جئت وإلى أين أنت ذاهبة
يا نفسي هبي من سباتك
ورثلي مديحك !خالقك
وكبرى اسمه
وداومي على ذكر معجزاته
واتقيه أينما كنت
لا تكوني كحصان
أو كبغلة لا تفهم
أو كسكران في نشوة
أو إنسان في غيبوبة
!اذ خلقت من مصدر ادراك
ومن منبع الحكمة خرجت
ومن مكان مقدس أخذت
ومن حول الملائكة أنزلت
من عند الله ، من السماء

ولم يكن بحيا هو الشاعر اثنوحيد في عائلته فابن
عمه أبو سليمان داود بن العزr بن بقودة قرض حوالى
أربعين قصيدة من نوع البيوطيم .

وفي القرن الثاني عشر الميلادي ظهر شاعر وفيلسوف
يعتبره الكثير من اليهود الآن أحسن من نظم شمعرا
بالعبرية . ويدعى يهوذا بن صموئيل اللاوي ويكنى بأبي
الحسن اللاوي . وقد ولد حوالي سنة ١٠٨٦ م في أسبانيا
المسيحية وسافر جنوبا الى نوسانيا ليلتحق بمدرستها
حيث تتلمذ على الفاسي . ودرس هناك اللغة العبرية وعلوم
الديانة اليهودية والفلسفة وكذلك اللغة العربية وآدابها .
وبجانب هذه العلوم درس الطب ومارسه في عدد من مدن
الاندلس .

وعندما نعدم به العمر خرج من الأندلس الى الشرق
قاصدا القدس للحج ورسى سفينه بالاسكندرية حيث
استضافه هارون بن صهيون بن الماني وكان من أثرياء
اليهود بالاسكندرية . وبعد ثلاثة أشهر من وصوله الى
الاسكندرية أرسل أبو منصور بن حنانيا يدعو لزيارة
القاهرة ، وكان أبو منصور يحتل مركزا مهما في الدولة .
وفي القاهرة أكرمه يهود المدينة وألحوا عليه أن يقيم في
القاهرة ولكنه رفض بحجة أنه جاء الى الشرق لزيارة
الأماكن المقدسة في فلسطين وليس للاقامة بالقاهرة .
وغادر القاهرة الى دمياط لزيارة صديق يهودي يدعى
سعيد بن حلفون بن اللاوي . وبعد أن أمضى عدة أيام
بدمياط توجه الى الشام ومات هناك سنة ١١٤١ م .
وتقول الروايات اليهودية ان عربيا قتله وهو في مشارف
القدس .

وقد ترك يهوذا ثروة أدبية فى المجال الدينى والأدبى
والفلسفى - ومن شعره الدينى بيتان سماهما عبد الله :

عبيد الدنيا عبيد لعبيد
وانما الحر هو عبد الله
حين يسعى كل امرئ الى هوايته
تقول نفسى هوايتى تسبيح الله

وقد قرض قصائد نترتل فى المناسبات الدينية
اليهودية فمن هذه القصائد التى قرضها لعيد الكيوريم
قصيدة مطلعها :

الهى بمن أمثلك ؟
وليس هناك من يعاد لك
بمن أشبهك
وكل صورة من عملك
علوت على كل درجة
وسموت عن كل تقدير
أى الفاظ تصورك
وأى لغة تستطيع أن تعبر عنك
لم يخلق قلب يدركك
أو عين تستطيع رؤبتك (١)

(١) الترجمة فى هذا السبب سخرى .

ويقول في قصيدة يناجى فيها الله :
من منلك يا عالم الأسرار
نسأببعك نملأ انفس جلالا - يا صانع المعجزات
تخلق الكل من علم
يراك الفؤاد ولا ترك العين
لا تسألنى كيف وأين
فهو ملء السموات والأرض
أبعد عن الشهوات
تر الله بفؤادك
تواضع فى خطوتك
والله هو المعز المذل
وقد نظم يهوذا نوعا من الشعر لم يطرّفه أحد من
شعراء العبرية قبله وهو شعر الألفاز ، فمن هذا الشعر
قوله عن القلم :
رفيع جاف أملس
أخرس ولو انه طليق اللسان
يقتل المرء فى صمت
ويريق الدماء بغمه (١)
ومن أشهر ما ألف من كتب هو كتاب «الحجج والدليل

(١) فى النحر العبرى مؤنث .

فى نصر الدين الذليل ، ، وقد كتبه بالعربية بحروف عبرية
وضمنه آراءه الدينية والفلسفية ، وليشوق القارىء غلف
الكتاب بغلاف قصصى تاريخى . فتصور أن ملكا وثنيا فى
منطقة الحزر ظهر له ملاك فى حلمه وقال له ان نواياه حسنة
وطيبة ولكن طريقة عبادته تخالقه خاطئة ، ويجدر به أن
يعتنق دينا سماويا يختاره من بين اليهودية والمسيحية
والاسلام . ويقول يهوذا اللاوى انه فكر فى أن يعتنق
الاسلام أو المسيحية ولم يفكر قط فى اليهودية اذ أنها دين
الاذلاء ، واستدعى قسيسا ليشرح له معتقدات المسيحية
وتعاليمها ، فلاحظ الملك أن المسيحية تعتمد وترتكز فى كثير
من التعاليم على اليهودية ولا تعارضها الا فى فكرة الاله .
ولم يقتنع بفكرة التثليث فى المسيحية ، فصرفه .

ثم استدعى عالما من علماء الاسلام ليشرح له تعاليم
الديانة الاسلامية وفهم منه أن الاسلام ليس فيه معجزات
اللهم الا القرآن الكريم الذى يعتبر معجزة الاسلام وكفى .
ففكر الملك قليلا وقال : « ان القرآن بالعربية ولا يستطيع
احد غير عربى أن يدرك هذه المعجزة ورفض اعتناق الاسلام »
لانه لا يعرف مدى معجزة الاسلام واخيرا استدعى بعد تردد
حاخاما يهوديا . فبدأ الحاخام حديثه مع الملك بقوله ان
اليهود يعبدون ربهم الذى أخرجهم من مصر وخصهم
بالنبوة .

هذا ملخص القصة التى غلف بها يهوذا اللاوى كتابه
« الحجج والدليل فى نصر الدين الذليل » وحقيقة الكتاب

هى نقد موجه الى الدينين السماويين الاسلام والمسيحية وكذا الى تعاليم طائفة اليهود القرائين (١) وان دل الكتاب على شيء فهو يدل على أن مؤلفه متمكن من الديانة اليهودية وملم بالعقيدة الاسلامية والمسيحية وفلسفة الاغريق (فلسفة أرسطو والأفلاطونية الحديثة) وكذا فلسفة ابن سينا .

وكان ليهودا اللاوى بعض الأصدقاء العلماء نذكر منهم يوسف بن ميجاش الذى علق على بعض أجزاء التلمود ويوسف بن شيشيت الذى قرأ بعض الموشحات الدينية . ومن الصداقات التى كان يعتز بها يهودا اللاوى صداقة سليمان بن المعلم الذى رافقه فى بعض رحلاته فى ربوع الأندلس ونظم ابن المعلم قصيدة يخلد هذه الصداقة مطلعها:

أمطر ينهمر أم عينان تدمعان

أبرق سماء أم نار قلبى (٢)

أوجه يهودا أم نور قمر

أم هذا ضوءه أم ضوء نهار

وفى نفس هذا القرن أى الثانى عشر ظهر فى قرطبة قاض يهودى يدعى يوسف بن صديق، وكان يكنى بابى عمر

(١) طائفة يهودية انشأها عنان بن داود فى القرن الثامن الميلادى معارضا حاخامات اليهود ورجال الدين فى عصره وناقيا لقدسية التلمود وداعيا اليهود الى التمسك بالعهد القديم ونبذ كل ما جاء فى التلمود .

(٢) فى الاصل العبرى نعاء ..

يوسف بن يعقوب ، ويبدو أن أبا عمر اعتنق الاسلام في
أواخر أيامه . ألف يوسف كتابا فلسفيا بالعربية لم يبق
الى عهدنا منه الا الترجمة العبرية بعنوان « عولام قاطان »
أى عالم صغير ، وقد ضمن يوسف فى هذا الكتاب فلسفته
المتأثرة بالأفلاطونية الحديثة ؛ كما قرض يوسف الشعر فله
بعض الأشعار الدينية والدينيوية فمن شعره فى الحب موشحة
طويلة مطلعها :

لا نهاية لآلامى ولو أن الشفاء نهاية كل علة

اخوتى هل لى بجلعاد (١) شفاء

أم لى فى خطوات صبية تصبو اليها الملوك
ومن قصائده الدينية قصيدة مطلعها :

خالق الناس وما يجيش بصدورهم

يدرك ويرى أسرارهم

إذا فتشت صدورهم

فاسمه منقوش بألواح صدورهم

وفى هذا القرن أيضا عرفت العبرية نوعا جديدا من
الأدب لأول مرة على يد سليمان بن صقبل ، وهو فن
المقامات . فقد ألف مقامة واحدة على نمط المقامات العربية .
ورأى هذه المقامة هو « أشر بن يهوذا » وتبدأ المقامة
بقوله :

حكى أشر بن يهوذا : كنت أجلس يوما مع اخوتى

(١) يشير الى سفر أرمياء الاصحاح الثامن : آية ٢٢ .

وأصدقائي بجوار باب المدينة كل يحكى قصة ، ويقص
حكاية ، وقلت سأذكر انيوم ذنبا ارتكبته - كنت فى أيام
صباى. مل الغرال اندى يفز على الجبال. ويسكن الوديان.
هناك كنت احتفل بالمواسم والأعياد ، ولم يكن معى انسان،
كان لباسى من الساتان ، والحب شباكى ونصيبى ، لكن
تقلب على الزمان ، ومضت أيام وسنن ، حتى بلى كسالى
واشتقت يوما لموطن راسى . فوصلت ليلا الى مدينتى، وكان
أهلى وعشيرتى ، يغطون فى نومهم ، وقرعت بابهم ، وكانوا
قد يئسوا من عودنى . وناديت قائلا : « هانذا عدت » .
فارتعدت قلوبهم ، ولم يصدقوا آذانهم ، حتى تعرفوا على
صوتى وفتحوا لى بابهم ، وعانقونى قائلين : « احيانا الله
حتى رأيناك وجها لوجه » ، وغسلوا يدى ورجلى ، وخلعوا
ملبسى المتسخ وألبسونى ملابس جميلة . ومكثت معهم ثلاثة
أيام وثلاث ليال . أشرب وآكل . وفى اليوم الرابع خرجنا
سكارى ، وكأنه لا يوجد على الأرض من يبارى . نستنشق
النسيم العليل . ونشرب الماء الزلال ، وكان على مجارى
المياه طباء جميلات وحمام يهدل وبينما أستمع لهديله وأنصت
اليه - واذا بجميلة تطل من النافذة - تغمز بعينيها وتشير
بيمينها ، فجذبتنى عيناها من رفاقى واذا بصوت يدعونى
قائلا : « اقترب منى لأحدثك وأرتمى فى أحضانك » فاقتربت
ووقفت حيال الصوت ، فسقطت على تفاحة معطرة نقش على
جانب منها :

من يستنح وراء الطباء
يجر فى خضم بحار وجبال ومتاهات

كف لأنهن فى أحواش مصونات
ومحصنات داخل حجرات
وعلى الجانب الآخر :

الى من سكر بنبيذ معتق أو جديد
ويهتز كالنخل والكافور
لك يسكر قلبى ويهتز
واليك حبيبى يشير

وقد أدخل سليمان بن صقيل (١) بهذه المقامة الطويلة
التي أوردنا الفقرات الأولى منها فنا طالما اشتاق اليهود أن
يقراوه فى الأدب العبرى بعدما استمتعوا بقراءته فى الأدب
العربى . وقد قلد ابن صقيل كثيرون مثل يوسف بن زبارا
الذى ألف « سفر شمشوعيم » ولكن كان أحسنهم هو يهودا
ابن سليمان الحريزى الذى سيأتى ذكره فيما بعد .

وعلاوة على تقليد اليهود للعرب فى النثر الأدبى
والشعر فقد شهد القرن الثانى عشر كتابا يهودا ألفوا كتباً
فى الجغرافية والتاريخ والرحلات متخذين الكتب العربية
نموذجاً لكتاباتهم .

(١) فى مخطوطة هاركاى ن ٤٧ ص ٢ يظهر اسم أبى أيوب بن
سهل كمؤلف لهذه المقامة ، وربما أن أبا أيوب كنية لسليمان وابن
سهل اسم عائلة سليمان - نشر هذه المقامة لأول مرة Schorr
سنة ١٨٥٦ فى مجلة « ماخالوص » العبرية جزء ٢ صفحات ١٥٤ -
٥٥٨ .

فمن الذين كتبوا فى هذا الفن بنيامين التوتيل المتوفى سنة ١١٩٠ م الذى ألف كتابا بعنوان « همساعوث » أى « الرحلات » ويعد كتابه هذا مرجعا هاما فى تاريخ اليهود وأحوالهم وجغرافية البلاد التى كانوا يعيشون فيها فى عصره . فقد كتب بالتفصيل عن رحلاته فى شمال أسبانيا وجنوب فرنسا وإيطاليا وتركيا وجزائر بحر ايجيه وقبرص وسوريا وفلسطين والعراق واليمن ومصر وصقلية ووصف مدنها الرئيسية وأسماء اليهود البارزين فى كل مدينة - فنجد مثلا أنه أفرد جزءا كبيرا لوصف روما والاسكندرية وأشار الى المعاملة الطيبة التى كان يلقاها اليهود تحت ظل الخلافة الاسلامية . وقد كتب أيضا عن البلاد التى لم يزرها ولكنه سمع عنها مثل الهند وسيلان وبولندا وروسيا .

وشهد القرن الثانى عشر نهضة فكرية فظهرت مؤلفات فى علوم مختلفة فمن هذه « سفر هقباله » أى كتاب التصوف الذى ألفه ابراهيم بن داود الطليطلى - ومصنفات فى شروح العهد القديم والشعر والفلسفة والنحو العبرى ألفها ابراهيم بن عزرا (١) الذى تنقل فى عدة بلاد أوربية . ومن أهم هذه المصنفات « سفر صحوت » أى كتاب الايضاح وهو فى النحو العبرى . . . وشروح دانيال والمزامير . وابراهيم بن عزرا هو أول من أدخل الحوار فى الشعر العبرى مثل حوار بين انسان وحيوان والصيف والشتاء .

(١) اخو موسى بن عزرا السابق ذكره .

وقد عرف الأدب العبرى لأول مرة على يد ابراهيم بن عزرا
الشعر السياسى على شكل حوار بين الحمر والسود ويعنى
بالحمر الأسبان وبالسود البربر الذين كانت الحرب بينهم
سجالا على أرض أسبانيا فى عصره .

ومن أشهر مؤلفات ابراهيم بن عزرا قطعة أدبية
أرسلها الى صديق له فى تونس يدعى صموئيل بن جامع
بعنوان « حى بن مقيص » وكتب هذه القطعة بالسجع على
نهج مقالة ابن سينا « حى بن يقظان » ، وتلخص هذه
القطعة فى أن ابراهيم بن عزرا تصور أنه قابل شيخا يدعى
حى بن مقيص وقاما برحلة معا بين الأفلاك حتى وصلا الى
الفلك الأعلى « التاسع » الذى هو أقصى مكان يستطيع أن
يصل اليه بشر ، وهناك أمرا أن يخلعا نعالهما . ويبدأ
ابراهيم هذه القطعة بقوله : (١)

اسمعوا أيها الحكماء ألفاظى ، ويا أيها العارفون اصغوا
الى كلماتى . افهموا أيها الرجال والشيوخ ، وانصتوا أيها
الشباب ، فان لسانى ينطق دائما بالحق وشفقتاى لا تنطقان
عن الهوى . لقد تركت بيتى وملاكى ورحلت من منزلى
ومسقط رأسى ومقر أهلى بعد أن طعننى أهلى وسبونى
وجعلونى ناطورة لكن ليس لكرمى (٢) .

(١) الترجمة بتصرف .

(٢) راجع للاقتباس سفر نشيد الانشاد الاصحاح الاول

آية : ٦ .

ويعصف الرحلة بعد هذه المقدمة بقوله : قلت سأتابعك ،
وأنجول معك ، أبتهج وأفرح بقربك ، وأسر بصداقتك ،
وأطرب طربا يفوق تأثير الخمر بوجودي معك ، فقال لي : انت
تستطيع أن تطير معي وجناحك مكسوران ، وليس لك
ريش ، فقلت : من يعطيني جناح حمامة لأطير وأهبط ،
أرجوك يا سيدي ألا تردني فقد شكوت اليك حالي ، وفيك
وضعت أمني ، فداو مرضي وضمم جراحي . فقادني وسرنا
في طريق خلته قريبا الى أرض رحبة واسعة ، مقسمة الى
ثلاث شعب عميقة وبعيدة ، أولى هذه الشعب ماء ، ونهايتها
سماء ، والآخران وهما الأصل أحدهما نهاية المشرق
والثانية أولها المغرب كل تضي على الأخرى نورا
وبهاء الخ

وكان إبراهيم شاعرا لا بأس به فمن شعره هذه
الآيات الأربعة التي كتبها يندب حظه :

بكرت لبيت الرئيس ، قالوا قد خرج في مركبته
وذهبت اليه عند الغروب ، قالوا قد نام في سريره
تارة اعتلى مركبته ، وأخرى اعتلى سريره
يا ويل لرجل تعس ولد دون حفظ
ومن شعره يصف الأمم :

العرب نبغوا في شعر الحب والغزل
والأوربيون في الحرب والانتقام
واليونان في الحكمة والفلسفة
والهنسود في الأمثال والحكم
واليهود في الشعر وتسبيحات رب الجنود

وقد خلف ابراهيم ديوان شعر، وكان لابراهيم بن عزرا ابن يدعى اسحق ورث عن أبيه حب التجوال والترحال ، ولد في الاندلس ورحل الى مصر بعد دخول الموحدين أرض الاندلس ، ومن مصر هاجر الى العراق حيث نزل ضيفا على العالم اليهودي الشهير نتانيئيل بن علي المعروف بأبي البركة هبة الله . وفي بغداد ترجم اسحق الى العربية شرح نتانيئيل لسفر الجامعة حوالى سنة ١١٤٣م . وفي هذه السنة (سنة ١١٤٣ م) اعتنق نتانيئيل الاسلام وتبعه اسحق واعلن اسلامه .

ومات اسحق مسلما قبل وفاة والده ابراهيم بن عزرا، وسمع ابراهيم بن عزرا خبر وفاة ابنه بعد ثلاث سنوات فرثاه بقصيدة مطلعها :

يا أبا الولد اقترُب وارثه
لأن الله أبعدَه عنك

الفصل الخامس

يُحْصَرُ الْأَنْدَلُسُ
فِي عَصْرِ الْمَرْهَمَةِ

بدخول الموحدين الاندلس واستيلائهم على السلطة
هاجر كثير من اليهود من هذه البلاد بعضهم الى اسبانيا
المسيحية والبعض الى البلاد العربية في المشرق والمغرب .
ومن أشهر علماء اليهود انذين تركوا الاندلس في عصر
الموحدين موسى بن ميمون الذي يسميه العرب بأبي عمران
موسى بن ميمون عبيد الله ويسميه الأوروبيون «ميمونيدس»
واليهود يختصرون اسمه الى « رميم » ولد موسى بقرطبة
سنة ١١٣٥ م . وتربى في بيئة علمية . وعاش بقرطبة الى
أن فتحها عبد المؤمن بن علي الكومي الزناتى سنة ١١٤٨ م
وعرض الاسلام على الذميين من أهل قرطبة ، من قبله سلم
ومن رأى دون ذلك فعليه أن يرحل من المدينة فخرجت عائلة
موسى بن ميمون من قرطبة الى المارية ومكثت هناك الى أن
فتح أبو يعقوب يوسف بن عبد المؤمن الكومي المارية وطرده
الجيش الأسباني المسيحي سنة ١١٦٠ م . وسلك أبو يعقوب
في المارية مع الذميين مسلك أبيه في قرطبة . فنزحت أسرة
ميمون مرة ثانية قاصدة مدينة فاس في المغرب . وهناك
تتلمذ موسى على عالم يدعى يهوذا الكاهن . ولم تستقر
أسرة ميمون طويلا في فاس بل تركتها حوالى سنة ١١٦٥ م
وأبحرت الى عكا ثم الى مصر واستقرت في مدينة الفسطاط
حيث كان الحكام من الخلفاء الفاطميين يحسنون معاملة اليهود

وغيرهم من الذميين . وكانت مصر فى هذه الفترة ملاذا
لليهود الذين كانوا ينزحون من الأندلس . وأنشأ يهود
الأندلس جالية فى القسطنطينية وأسسوا مدرسة لتعليم علوم
الديانة اليهودية والفلسفة والرياضة والطب . وانضم
موسى بن ميمون لهذه المدرسة . وواصل البحث والدرس
ولم يمض وقت طويل حتى أصبح من أساتذتها المبرزين ،
والثف حوله كثير من شباب اليهود المتعطش للمعرفة، وكان
من أبرز تلاميذه يوسف بن عقنن المعروف عند العرب باسم
ابى الحجاج يوسف بن محبى بن اسحق السبتي المغربي،
واندى اشتهر كطبيب وفلكى بارع وكذا سعديا بن بركات .

وقد مارس موسى بن ميمون الطب وذاع صيته وعالج
الحكام الايوبيين الذين استولوا على الحكم بعد أن زالت دولة
الفاطميين سنة ١١٧١م . وعين موسى بن ميمون طبيباً خاصاً
للملك الأفضل نور الدين أبى الحسن على بن صلاح
الدين الأيوبي .

وقد سجل براءة موسى فى الطب شاعر صلاح
الدين الأيوبي القاضي هبة الله بن سناء الملك فى قصيدة
يقول فيها :

أرى طب جالينوس للجسم وحده
وطب ابى عمران للعقل والجسم
فلو انه طب الزمان بعلمه
لأبراه من داء الجهالة بالعلم

وقد اعتنق موسى بن ميمون الاسلام فى أواخر أيامه .

ولو أن اليهود ينكرون اليوم اسلامه ولكن ما كتبه احد
معاصريه على شاهد مقامه يدحض انكارهم هذا . فقد كتب
على مقامه فى طبرية بالعبرية ما ترجمته :
« دفن فى هذا القبر موسى بن ميمون الطريد المحروم
الكافر »

ومات موسى بن ميمون سنة ١٢٠٤ م بعد أن خلف
ثروة أدبية وعلمية وطبية وفيرة ، ولا تزال مؤلفاته من
أهم الكتب التى يرجع اليها علماء اليهود فى الديانة والفقه
اليهودى مما جعلهم يقولون فيه « من موسى (١) الى موسى (٢) » ،
لم يظهر كموسى ، . وجدير بالذكر أن معظم مؤلفاته
بالعربية بخط عبرى ولم تصل اليها كل مصنفاته . ومن
أشهر مؤلفاته الدينية كتاب السراج وهو تفسير للمشنا (٣) .
وقد ترجم الى العبرية فى برشلونة سنة ١٢٩٦م . وكتاب
« مشنا تورا » بالعبرية ، وقد تغير عنوانه فيما بعد الى
« يد حزاقة » أى يد قوية وهو كتاب فى الفقه اليهودى ،
وكتاب (الفرائض) بالعربية وهو تبسيط للكتاب السابق
وكتاب (دليل الحائرین أو دلالة الحائرین) بالعربية وهو
كتاب فى الفلسفة اللاهوتية . ويقول فى مقدمته انه كتبه
استجابة لرغبة تلميذه النابه يوسف بن عقنين السابق

(١) النبى موسى عليه السلام .

(٢) موسى بن ميمون .

(٣) قسم من التلمود الذى ينقسم الى قسمين : المشنا
والجمارا . والمشنا بمثابة المتن والجمارا بمثابة الشرح .

ذكره . وهو متأثر في فلسفته التي ضمنها في هذا الكتاب بالفلسفة الاغريقية والفلاسفة المسلمين أمثال الفارابي والغزالي وابن باجة والرازي وابن طفيل وغيرهم . فهو يتحدث فيه عن ماهية الله وكيفية ادراكه ويصفه بصفات سلبية ويرى أن تعدد أسمائه إنما هي إشارة الى كمال ذاته وليس الى تعدد صفاته . ويتكلم عن النبوة ودرجاتها ويحدثنا عن الشر والانسان وخلقه ويختتم الكتاب بنصائح أخلاقية . وقد تعرض أيضا في هذا الكتاب الى المقارنة بين التوحيد الاسلامي واليهودي .

وقد ترجم هذا الكتاب الى لغات عدة كانت أولاها العبرية بعنوان « موريه هنفوخيم » . وهناك ترجمتان الى العبرية احدهما لصموئيل بن تبون وهي الترجمة المعتمدة والآخرى ليهوذا الحريزي .

والى جانب مؤلفاته في اللاهوت والفقه والفلسفة فقد صنف عدة كتب في الطب بالعربية ككتاب المختصر لكتب جالينوس الذى ألفه بالاشتراك مع تلميذه يوسف بن عقنين والرسالة الفاضلية فى أنواع السموم والأدوية القاتلة وفى مقدمة هذه الرسالة يمدح القاضى الفاضل عبد الرحيم البيسانى وكان مرجعه فى هذه الرسالة كتابات ابن زهر الطبيب الأندلسى . وقد كتب رسالة تشتمل على نصائح طبية وينوه فى هذه الرسالة الى أهمية علاج الحالات النفسانية فى علاج أمراض البدن . وكتب مقالتين احدهما عن البواسير والآخرى عن الربو .



ونختتم عرضنا هذا بذكر أديب يهودى كان من أواخر
الذين عاشوا تحت ظل الثقافة العربية الأندلسية هو يهوذا
ابن سليمان الحريزى . ذاع صيت يهوذا هذا كأبدع كاتب
للمقامات فى العبرية . ولد يهوذا فى الأندلس وهاجر شمالا
الى أسبانيا المسيحية وهو صبى ، وهناك واصل تعليمه فى
مدارس يهودية ظلت تحت تأثير الثقافة العربية رغم وجودها
على أرض غير عربية . واكتسب يهوذا شهرته من ترجمته
لمقامات الحريزى العربية الى العبرية ، هذه الترجمة التى
لم يبق منها الا مخطوطة ناقصة بمكتبة بودليان باكسفورد
نبدأ من الجزء الاخير من المقامة الاولى الى المقامة السابعة
والعشرين .

وقد حرص يهوذا فى ترجمته هذه أن يصبغها بصبغة
يهودية بمعنى أنه لم يتقيد بالنص العربى الذى يشير أو
يقتبس آيات من القرآن الكريم أو أمثالا أو تقاليد عربية
أو أسماء لقبائل وشعراء عرب .

وقد ترجم أيضا أدب الفلاسفة لاسحق بن حنين (طبع
الترجمة ليونثال فى فرانكفورت سنة ١٨٩٦ ، وبعض
مقالات من « سيد رزراعيم » من شرح موسى بن ميمون
للمشنا (طبعت دون ذكر مكان الطبع سنة ١٤٩٢ م) وكذا
ترجم دلالة الحائرين لموسى بن ميمون وقد طبع هذه الترجمة
شولوسبرج فى لندن ١٨١٥ - ١٨٦٩ من مخطوطة باريس
رقم Sup 64 وقد ترجم أيضا كتباً ترجمت من اليونانية

الى العربية مثل الرسالة التي سماها « اجرت هموسار
هاكوليلت » أى رسالة الأدب الجامع، وقد ترجم هذه الرسالة
من اليونانية الى العربية على بن رضوان . وطبعت
الترجمة العبرية فى ريفا سنة ١٥٥٩ م وفى ليبزج سنة
١٨٤٤ م ، وترجم كتاب النفس وهو عبارة عن حوار بين
جالينوس وتلميذ له عن الروح والجسم والعقل ، وطبعت
الترجمة العبرية سنة ١٥١٩ م دون ذكر مكان الطبع .
وترجم أيضا كتاب « السياسة فى تدبير الرياسة » ، والذي
يسمى أحيانا « سر الأسرار » .

والحريزى لم يتعلم أى مهنة غير الأدب والترجمة . لذا
فقد كان يتجول فى شمال اسبانيا وجنوب فرنسا يترجم
ما يطلب منه من العربية الى العبرية ويمدح بالعبرية كل
من يقد عليه ويهجو كل من يمسك عنه . وبعد أن قضى
فترة شبابه متجولا فكر فى أواخر أيامه أن يقوم برحلة الى
الشرق ليمدح أثرياء اليهود فى الشرق أملا فى الاغداق
عليه . وزار مصر والشام والعراق وكان فى كل بلد يحل
بها يمدح وجهاء اليهود فيها . وفى سوريا بدأ كتابة مقامات
بالعبرية ليهديها الى من يمدون له يد المساعدة المالية .
ومقاماته التى تسمى اليوم « بتحكمونى » تتضمن ٥٠ مقامة .
يروى هذه المقامات « هيمان ها ازراحي » وبطل المقامات
« حبرهاقيني » وهما اسمان اقتبسهما الحريزى من العهد
القديم . وفى هذه المقامات أثبت الحريزى أنه أديب ممتاز
يستطيع أن يتلاعب بالألفاظ ويحسن استعمال المحسنات

اللفظية والبديعية . وتشتمل مقامات الحريري على فكاهة وفلسفة وحكم وأمثال . ومما زاد في أهمية المقامات الحريريّة اشتغالها على مقامتين ضمنهما تاريخ الأدب العبري في الأندلس . وقد جمع الحريري في المقامة الأخيرة مجموعة من أشعاره التي قرضها في مناسبات مختلفة .

وقد كتب الحريري مقامة بالعربية (١) بخط عبري يسرد رحلته في الشرق ويقول في هذه المقامة :

واما جماعة الكركاني ففهم قلت :

أسفا لفقد أفاضل الأزمان
وذهاب أهل البر والاحسان
تبكى المعالي ملوعينها (٢) على
شر اليهود تحل بالكركان (٣)
فاليوم ليس بها سوى قوم غدوا
لجهنم خطبا لدى الفوران . . .

واما جماعة دقوقه (٤) فانها جماعة صالحة رايت فيها
النسيء (٥) ، عزرا بن الشاسخة وهو جامع الفضائل ،

(١) وجد جزء من هذه المقامة في جيزة - القاهرة وهذا الجزء
الآن بنيويورك بمكتبة معهد الدراسات اليهودية .

(٢) في الاصل عنده .

(٣) ، (٤) بلد بالعراق .

(٥) كلمة عبرية بمعنى الرئيس .

مشرف بحسن الفعائل ، يشهد حسن خلقه وأدبه ، على شرف
حسبه ، وفيه قلت :

سبل المعالي لم نزل مطروقه
فى أغلى شخص حل فى دقوقه
يحوى عزريا هو الشريف مباركا
منه المفخر أصبحت مسروقة
لثنائه عرف كأنفاس الريا
ض أظنها من عرفه مخلوقة

فأما جماعة بغداد فان لبعضهم المجد القديم ، والحسب
الحر الصميم ، ولو يصحبهم طبع كريم ، وانما كان يوجد
ذلك فى اعيانهم السالفين وأجلاتهم الاولين المحترمين ، وأما
المحدثون فما اشبهوا آباءهم فى جلاله الأفعال ، وجميل
الحصائل وكثرة الديانة وفرط الاحتشام والصيانة .. الخ

ويموت الحريزى اسدل الستار على فترة من أزهى
وأجمل فترات الأدب العبرى ، وكان الفضل فى ذلك دون
شك للمعاملة الطيبة التى لقيها اليهود من العرب ، هذه
المعاملة التى كان ثمرتها العصر الذهبى للأدب العبرى خلال
أربعة قرون .

تمت

فهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة	٣
- الفصل الأول : حاة اليهود فى أوربا وأسبانيا	
قبل فتح العرب للأندلس	٥
- الفصل الثانى : اليهود فى الأندلس أيام الحكم	
الاسلامى	١٩
- الفصل الثالث : يهود الأندلس فى القرن الحادى	
عشر الميلادى	٣٣
- الفصل الرابع : يهود الأندلس فى القرن الثانى	
عشر الميلادى	٦٥
- الفصل الخامس : يهود الأندلس فى عصر الموحدين	٨٧

الجمهورية العربية المتحدة
الهيئة المصرية العامة للكتاب والنشر

مجلس الشورى

١ - فرع نهر	١٧ - فرع نهر	١٨٠١٥ - مهن
٢ - فرع ٢٦ برنو	١٨ - فرع ٢٦ برنو	١٨٠٣٢ - فرع
٣ - فرع سد عري	١٩ - فرع عري	١٨٠٥٣ - فرع
٤ - فرع ليدون	٢٠ - فرع سد عري	١٨٠٨٧ - الفرع
٥ - فرع جهور	٢١ - فرع جهور	١٨٠٧١ - فرع
٦ - فرع ٤٨٨	٢٢ - فرع الجهور	١٨١٢٧٧ - فرع
٧ - فرع لخير	٢٣ - فرع	١٨٠ - فرع
٨ - فرع الجهور	٢٤ - فرع	١٨٨٣١١ - الفرع
٩ - فرع سون	٢٥ - فرع	١٩٠٠ - سون
١٠ - فرع الاسكندرية	٢٦ - فرع	١٩١٢٥ - الاسكندرية
١١ - فرع طقة	٢٧ - فرع	١٩٥١ - طقة
١٢ - فرع منصور	٢٨ - فرع	منصور
١٣ - فرع اسوط	٢٩ - فرع	اسوط

مراكيز ووكلاء الشركة خارج الجمهورية العربية المتحدة

۱ - مرکز جورج افران	شرح و معنی جوی روم ۱۱ متر	الجزء
۲ - مرکز جورج لند	شرح لغوی	جواب
۳ - مرکز جورج کوان	معانی جبر	معد
۴ - معنی اوجی انکبی	شرح ۹۹ - ۱۰۰ - معنی	سوره
۵ - مرکز حرمه جورج	معنی - ۱۲۹۸ - ۱۲۹۹	نشان
۶ - ماسم اوجی	مکتب معنی - معنی	المرکز
۷ - رمانجی	و کلا جورج - معنی	قارون
۸ - معنی المرو المی	معنی جورج معنی ۱۲۹۱	الکون
۹ - و کلا الطوبی	نکته	تکون
۱۰ - مکتب نوحه حرمه	شرح معنی - معنی - لیس	مطاری
۱۱ - معنی مکتب معنی	معنی شرح معنی الطبی	طریقی
۱۲ - مرکز نوحه جورج		نوحی
۱۳ - و کلا لاف	شرح الزنه	معد
۱۴ - مکتب نوحه	معنی - معنی جوی	البحرین
۱۵ - مکتب معنی	معنی ۱۲۹۱	البحرین
۱۶ - معنی معنی رمانجی	مکتب لاف معنی ۱۲۹۱	دی معنی
۱۷ - مکتب معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۱۸ - معنی معنی معنی	مکتب معنی معنی ۱۲۹۱	معد
۱۹ - مکتب معنی	شرح معنی معنی معنی	معد
۲۰ - معنی معنی معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۲۱ - معنی معنی معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۲۲ - مکتب معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۲۳ - معنی معنی معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۲۴ - مکتب جورج المرو المی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۲۵ - مکتب معنی معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۲۶ - مکتب معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۲۷ - مکتب معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۲۸ - و کلا معنی معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۲۹ - و کلا معنی معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۳۰ - معنی معنی معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۳۱ - معنی معنی معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد
۳۲ - معنی معنی معنی	معنی - ۱۲۹۱	معد

السفر تيم لصور في اليوم الحادي

صوره ۵۰ قرنی سورق - بلاد ۵۰ قرنی - ی - الاراضی ۵۰ قرنی - الخریق ۵۰ قرنی - الخکومه
۵۰ قرنی - الخسودانی ۵۰ قرنی - سن ۵۰ قرنی - مع ۵۰ قرنی - الخسودانی ۵۰ قرنی - سن ۵۰ قرنی
سن ۵۰ قرنی - سن ۵۰ قرنی - سن ۵۰ قرنی - سن ۵۰ قرنی



د. محمد بحر عبد المجيد

- دكتوراه في اللغة العبرية وآدابها من جامعة أكسفورد سنة ١٩٦٦ .
- له مقالات في القصيدة العبرية القديمة والمقامات العبرية في حوليات كلية الآداب
- مدرس اللغة العبرية وآدابها بجامعة عين شمس .

يصدر قريباً :

كيف تقرأ صورة ؟
لغاتنا

المكتبة الثقافية (جامعة حرة)

- خلاصة الفكر القومي والإنساني
 - تجعل المعرفة متعة تعمق الشعور بالحياة ، وسلاماً يساعد على الانتصار في معركة الحياة
- يسرن على السلسلة

الدكتور شكرى محمد عياض

Bibliotheca Alexandrina



0243343

أول ١

الثلث

